Пам'ятайте про Україну!

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація: "Svoboda", 30 Montgomery St. Jersey City, N.J. 07302
Телефони: (201) 434-0237, (201) 434-0807
з Ню Йорку: (212) 227-4125
УНСоюз (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250

РІК LXXXIX. Ч. 175. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, ЧЕТВЕР, 16-го ВЕРЕСНЯ 1982. ЦЕНТІВ 25 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK, THURSDAY, SEPTEMBER 16, 1982 No. 175. VOL. LXXXIX.

ВІДБУВСЯ УСПІШНИЙ БЕНЕФІС ДЛЯ УІА

Іст Гемптон, Н.Й. (В.Д.). — В суботу, 11-го вересня ц.р., 135 запрошених гостей з Ню Йорку й околиць взяло участь в культурній програмі, що відбулася в історичному з XУIII сторіччя домі Віри й Роберта Голдманів і їхньої доні Олекси, в Іст Гемптоні, Лонг Айленд, Н.Й. Гості зложили 50 дол. від особи на цілі Українського Інституту Америки в Ню Йорку.

Запрошених гостей, які зібралися на мураві біля історичного дому, привітав господар кількома словами в українській і англійській мовах.

Програмою проводив віцепрезидент УІА інж. Володимир Назаревич, який викликав і представляв поодиноких виконавців програми.

Молода піяністка Уляна Піньковська, яка виступала на програмі під час великого вікенду з нагоди Дня Праці на Союзівці, відіграла композиції Бетговена і Берковича.

Відомий канадсько-український тенор, Ед Іванко, відспівав дві пісні в українській і англійській мовах, присвячуючи одну з них Вірі Ґолдман, енерґійній і симпатичній господині. Він теж переповів про свої цікаві пригоди під час його недавніх відвідин в Україну, з хором УНО з Вінніпеґу.

Широко відомий в Америці й поза Америкою артист сцени Василь Шуст переповідав гумористичні анекдоти в українській і англійській мовах, та його пригоди з групою студентів з Тунісу, з якими він переїжджав з Лондону до Парижа, та вчив їх вимовляти „Слава Україні", а вони його навчали як вимовляти „Хай живе Туніс" в їхній мові.

Дорко Семчишин відіграв кілька пісень на бандурі.

Серед присутніх гостей були Теодор Джус, президент Українського Інституту Америки, з дружиною, та адв. Деніел Кейн, з дружиною, один з членів-піонерів Українського Інституту Америки, який довгі роки співпрацював з бл.п. Володимиром Джусом, основником Українського Інституту Америки.

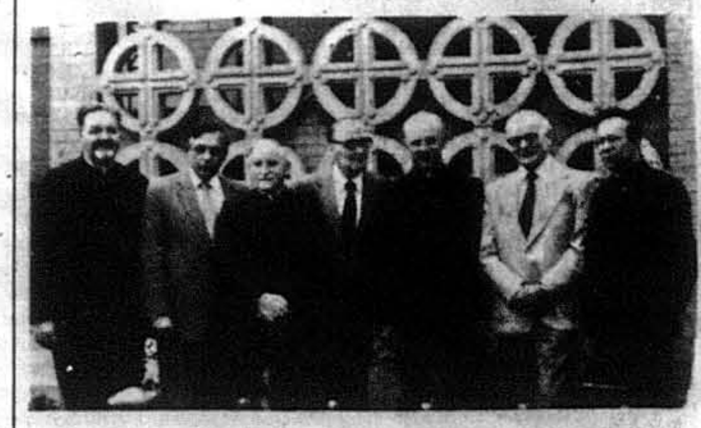
Ця літня зустіч і бенефіс є частиною поширеної діяльности Українського Інституту Америки, який є тепер акредитований УНІГУ і Гантер коледжом.

По мистецьки виготовлені запрошення були ділом „Ґога" Слупчинського, який є членом виховної комісії УІА.

ВІДКРИТТЯ ВИСТАВКИ Ю.СОЛОВІЯ

Ню Йорк, Н.Й. — Мистецька виставка праць Юрія Соловія — малюнки, рисунки, скульптура — розпічнеться 18-го вересня і триватиме до 12-го жовтня в Українському Інституті Америки при 2 Схід 79-та вулиця (5 авеню). Відкриття в суботу, 18-го вересня від год. 5-ої до 8-ої вечора. Ґалерія відкрита щоденно від 2-6-ої вечора (крім понеділків).

ПОШИРЮЄТЬСЯ СПІВПРАЦЯ ЦЕРКВИ І КООПЕРАЦІЇ



Після зустрічі (зліва): Владика В.Лостен, Д.Григорчук, Владика І.Лотоцький, О.Плешкевич, Владика С.Сулик, Р.Мицик і Владика Р.Москаль. На фото бракує П.Олексюка, бо він світлив це фото.

Чикаґо, Ілл. — У четвер, 26-го серпня ц.р., тут в канцелярії Владики Іннокентія, ЧСВВ, відбулася історична зустріч ієрархії Української Католицької Церкви в Америці та представників української кооперації.

Архиєпископ Митрополит Стефан Сулик, Владики Василь Лостен, І.Лотоцький, ЧСВВ і Роберт Москаль прийняли на авдієнції Омеляна Плешкевича, голову Української Світової Кооперативної Ради, Романа Мицика, голову Ради Централі Українських Кооператив Америки, Дмитра Григорчука, голову Управи Централі Українських Кооператив Америки, Павла Олексюка — заступника голови Управи Централі Українських Кооператив Америки.

Ціль цієї зустрічі була нав'язати й поширити дружню співпрацю Української Катольцької Церкви з українською кооперацією. Така співпраця Церкви з об'єднаною українською кооперацією є життєвою потребою для добра українського народу в діяспорі.

Серед дружньої атмосфери Владики обмінювалися думками із згаданими представниками української кооперації відносно покликань до священичого сану. Як відомо, в Українській Католицькій Церкві болюче відчувається брак покликань до духовного стану, як також і недостачу фінансових засобів, конечних для виховання молодих священиків.

Українська ієрархія живим і писаним словом старається розбудити в українській молоді покликання до священичого стану, вказуючи на велич такого звання.

Провід української кооперації належно розуміє цю потребу Церкви, оцінює благодатну працю українських священиків, подивляє їхнє служіння Богові й батьківщині, бо кооперація побудована на засаді „служити один другому". Тому саме українська кооперація доложить усіх зусиль, щоб морально та матеріяльно помогти Церкві у вихованні нових кадрів ідейних духовних провідників, а українська католицька ієрархія, розуміючи вагу творення української економічної сили, заохочуватиме, щоб всі вірні вступали в члени і тісно співпрацювали з українською кооперацією.

ПРЕЗИДЕНТ ЛИВАНУ ЗАГИНУВ В БОМБОВОМУ АТЕНТАТІ

Бейрут, Ливан. — Новообраний президент Ливану, 34-річний Башір Ґемаєль, який мав бути заприсяжений на це становище ще цього місяця, загинув в атентаті від розриву бомби, яка крім нього вбила вісім інших високих партійних функціонерів і майже цілковито знищила будинок, у якому приміщувалась головна квартира політичної партії фалянґістів у східній частині Бейруту.

Як відомо, новообраний президент був свого часу головним командантом християнської міліції в Ливані і до певної міри противником Палестинської Визвольної Організації, хоч, зараз таки після виконання атентату лідер ПВО Ясір Арафат, прибувши до Риму заявив кореспондентам, що його організація не має нічого спільного з атентатом, бо, мовляв, „ми тепер маємо важніші політичні справи для полагодження у світі, метою яких є привернення престижу для ПВО і впорядкування наших організаційних справ, тому практична боротьба й атентати відійшли тимчасово на задній плян".

У Вашінґтоні президент Роналд Реґен гостро засудив атентат на президента Ливану і назвав його „огидним вбивством" та безпосереднім виступом проти миру на Близькому Сході. При тому Президент обіцяв повну підтримку для ливанського народу. „Вбивство Б.Ґемаєля, — заявив Р. Реґен, — до глибини душі зворушило американський нарід і цивілізованих людей по всьому світі".

Б.Ґемаєль був одиноким кандидатом на становище президента Ливану і після заприсяження, мав змінити на цьому становищі президента Еліяса Саркіса. Атентат, як кажуть обсерватори, був дуже добре спляннований, бо під час вибуху великої розривної сили механізму, в головній квартирі знаходились майже усі найголовніші лідери християнської партії для відбуття своїх річних нарад. Досі покищо ніхто офіційно не взяв на себе відповідальности за цей брутальний злочин. Існують тільки здогади, що атентат могли виконати члени ПВО, або мусулманська фракція, осідок якої знаходиться у західній частині Бейруту, зараз побіч колишньої головної квартири Я.Арафата.

Прем'єр-міністер ливанського уряду Шафік Ваззан підтвердив офіційно смерть новообраного президента, тіло якого рятункові команди і пожежники витягнули з-під руїн кілька годин після експльозії і заявив, що атентат був не тільки скерований проти Ґемаєля, але проти цілого ливанського народу, який щойно розпочав відбудовувати країну після війни

Вістку про атентат на Ґемаєля з великим затурбуванням прийняли лідери інших західніх країн, а також Ізраїля, який надіявся, що новий президент Ливану підпише з Єрусалимом мирний договір і тим самим Ливан стане другою державою арабського світу, яка визнає після Єгипту, Ізраїль. Тепер створилась цілком інша ситуація і зросла загроза нової війни в Ливані.

Вміжчасі міністер оборони в ізраїльському уряді Арієль Шарон наказав головному команадантові військових частин в Ливані зайняти усі ключеві позиції в західній частині Бейруту.

До Єрусалиму також прибув помічник Филипа Габіба Морріс Дрейпер для переговорів щодо виведення ізраїльських й сирійських військових частин з Ливану, але у зв'язку з атентатом його місія ледве чи зможе розпочатися у такій ситуації.

У ВАРШАВІ СУДЯТЬ ЧОТИРЬОХ ДИСИДЕНТІВ

Варшава, Польща. — Пресові аґентства інформують, що тут без великого розголосу розпочався процес проти польських дисидентів, зокрема членів Комітету Оборони Робітників (КОР), який дав, на думку багатьох аналітиків, політичне тло для руху спротиву у Польщі і боротьби проти теперішнього військового режиму прем'єр-міністра Войцєха Ярузельского різними методами і способами.

В інформації Ассошієйтед Пресс з Варшави говориться що військовий прокуратор — інших там немає, бо в країні існує воєнний стан — вимагає для підсудних вироку від 6 до 10 років тюрми, особливо для чотирьох дисидентів — Яцека Куроня, Адама Міхняка, Яна Літинського і Генрика Вуєца, — які, згідно з опінією офіційного польського пресового агентства ПАП, займалися підривною роботою і намагалися зламати альянс Польщі із Совєтським Союзом, а в дальшому майбутньому змінити також соціялістичну систему в Польщі.

Підсудні вже раніше були арештовані в 1980 році, але їхній арешт причинився до більших робітничих протестів, а пізніше до повалення урядової робітничої профспілки і створення на її місці вільної профспілки „Солідарність", що її очолив Лєх Валєнса, який також перебуває тепер у тюрмі у неназваній місцевості на польсько-совєтському кордонік, правдоподібно на Лемківщині.

Підсудним приписують також різні інші злочили, зокрема організування великих антиурядових і антикомуністичних демонстрацій, які, як відомо, останньо відбулися 31-го серпня ц.р., для відзначення другої річниці „Солідарности", лідери якої, зокрема ті, які скриваються у підпіллі, обороняють дисидентську групу і заявляють, що на випадок засуду згаданої четвірки, профспілка влаштує поновні масові демонстрації.

Крім згаданих, на суд мали б стати також Лєшек Мочульскі, Ромуальд Шереметєв, Тадеуш Станьскі і Тадеуш Яндзвішак. Їх обвинувачують у створенні нелеґальної організації, фінансованої „ворожими до соціялізму силами на Заході", а навіть „розвідчими центрами". Прокуратор вимагає 10 років тюрми для Мочульского і менші виміри кари для інших підсудних. Остання чвірка польських активістів була арештована два роки тому, коли Мочульскі заявив кореспондентові німецького журналу „Дер Шпіґель", що Польща повинна залишити Варшавський Пакт.

Крім того режим Ярузельского стосує тепер до „Солідарности" і дисидентів тактику іґнорування і промовчування, мовляв, „нема з ким говорити, нема потреби вести ніякого діялогу". Це так для оправдання пере церковною ієрархією, яка все таки настоює на відновленні розмов між трьома партнерами — Римо-Католицькою Церквою урядом і „Солідадрністю".

МОСКВІ НЕ СПОДОБАЛИСЯ ЧЕХО-СЛОВАЦЬКІ ЄПИСКОПИ І РЕЛІГІЙНІ ПОЧУВАННЯ ПОЛЯКІВ

Москва. — Совєтське офіційне пресове аґентство ТАСС розіслало до преси інформацію, надруковану опісля багатьма совєтськими центральними і республіканськими газетами, про становище Церкви у Чехо-Словаччині і вияв релігійного почування польського народу у зв'язку з відзначуванням 600-річчя ченстоховського чудотворного образу Матері Божої.

У першому випадку, як пише газета „Радянська Україна" у числі з 22-го серпня ц.р. йдеться про інформацію західніх кореспондентів, яку, очевидно, совєтські пропаґандисти називають „наклепницькою", про переведені переговори чехо-словацької церковної ієрархії з Ватиканом. ТАСС підкреслює, що Ватикан, мовляв, зламав ці переговори, започатковані ще в 1964 році і „всупереч домовлености, призначив кілька єпископів у Чехо-Словаччину. Було б актом доброї волі, якби Папа Іван Павло II відмінив ці призначення", — говоиться в інформації ТАСС, базованої нібито на писанні у чехословацьких часописах.

Нижче так і пешеться, що „деякі кардинали у Ватикані хотіли б розпустити асоціяцію чеського католицького духовенства 'Пацем ін терріс', яка активно підтримує свій народ, миролюбну політику Чехо-Словаччини та Радянського Союзу. Але на польське духовенство, яке активно допомагає „Солідарності", заборона Ватікану не поширюється. Навпаки, Ватікан прихильно ставиться до підривної діяльности частини польського духовенства".

В іншому повідомленні цього ж самого пресового агентства ТАСС говориться про „релігійний похід" до Ченстохови, „який має політичний характер". ТАСС каже, що „у колонах, очолюваних ксьондзами, можна було бачити антиурядові транспаренти, а також польські прапори довоєнного буржуазного зразка і прапори Ватікану. В поході брали участь групи із ЗСА та інших західніх країн які спеціяльно прибули до Польщі".

Кінчаючи своє звідомлення, а радше напад на Католицьку Церкву, ТАСС, покликуючись ніби на якісь джерела каже, що „жителі Ченстохови відкрито виявляли обурення з приводу провокаційних вихваток деяких учасників маніфестації". Треба гадати, що було якраз навпаки.

Помер ген. Петро Самутин

Балтимор, Мд. — Як інформує телефоном о.Анатолій Булавка, тут у вівторок, 14-го вересня 1982 року, помер після короткої недуги св. п. ген.хор. армії УНР Петро Самутин народжений 1896 року на Полтавщині. В 1917-21 роках брав активну участь в Українських Визвольних Змаганнях, був активним в українізації шостого армійського корпусу, був делеґатом другого і третього Всеукраїнських військових з'їздів. В 1918 році за гетьманату закінчив інструкторську школу старшин, у 1920 році був командиром сотні шостої Січової стрілецької дивізії.

Після закінчення Першої світової війни був контрактовим старшиною польської армії в роках 1928-1939, закінчивши вміжчасі високу старшинську школу у Варшаві.

На еміґрації уряд УНР надав йому ранґу генерального штабу генерала хорунжого. Після переїзду до ЗСА активізувався не тільки в комбатантських, але також у суспільно-громадських і політичних організаціях.

Похорон св. п. ген. хор. П.Самутина відбудеться в суботу, 18-го вересня ц.р. на українському православному цвинтарі св.Андрія в Савт Бавнд Бруку, Н.Дж.

Померла принцеса Ґрейс

Монте Карло. — Принцеса Монако Ґрейс померла тут у вівторок, 14-го вересня ц.р., у наслідок виливу крови у мозку, що його вона зазнала у автомобільній катастрофі день раніше.

52-річна принцеса, колишня фільмова зірка Голливуду, Ґрейс Келлі зі своєю молодшою 17-річною донькою Стефані їхала автом на покрученій дорозі в Кап д'Ал в околиці Кот д'Азур, коли вона втратила контролю над автом, що впало вниз і відтак загорілося. Принцеса Ґрейс була тяжко поранена, а її донька Стефані, крім потрясення, дістала лише легкі ушкодження.

Ґрейс Келлі, донька ірляндських іміґрантів, зробила блискучу кар'єру у Голливуді, була двічі номінована на нагороду Оскара, яку вона отримала за гру в фільмі „Селянська дівчина" („Контрі ґирл") у 1954 році.

Під час фільмування „Щоб ловити злодія" з Кері Ґрентом, вона зустрілася на фільмовому фестивалі в Каннах з принцом Монако Ренієром і у квітні 1956 року стала його дружиною. Зреziґнувавши цілковито зі своєї артистичної кар'єри, присвятилась своїй родині і обов'язкам принцеси королівства Монако.

У світі

ГЕНЕРАЛЬНИЙ СЕКРЕТАР ЦК КПСС І ГОЛОВА Президії Верховної Ради СССР Леонід І. Брежнєв вручив у понеділок, 13-го вересня ц.р., відзначення трьом космонавтам — Леонідові Попову, Александрові Сереброву і Світляні Савицькій, до речі, другій жінці, яка взяла участь у полеті у міжплянетні простори. Усі троє перебували дев'ять днів у полеті і на сьомому дні сполучились з літаючою міжпростірною станцією Салют-7, а відтак повернулися на землю.

ІРАКСЬКА РАКЕТА ПОЦІЛИЛА І ПРИЧИНИЛАСЬ до затоплення грецького торговельного корабля у Перському заливі, але усі понад 20 моряків врятувалися. Речник міністерства для закордонної торгівлі заявив в Баґдаді, що корабель після розриву ракети загорівся і це тільки припадок, що недалеко знаходився другий грецький корабель, який скоро прибув на порятунок потопаючого корабля. Греція надіслала Іракові протестну ноту, але Ірак відкинув обвинувачення, а його речники заявили, що іракська артилерія обстрілюватиме усі закордонні кораблі, які вестимуть до Ірану чи з Ірану будь-який товар. Як відомо, Ірак стоїть у затяжній війні з Іраном, яка тягнеться вже понад два роки.

ІНДІРА ҐАНДІ, ПРЕМ'ЄР-МІНІСТЕР ІНДІЙСЬКОГО уряду, знову вибирається у поїздку за кордон, тим разом до Совєтського Союзу на зустріч з Леонідом І.Брежнєвим, ґенеральним секретарем ЦК КПСС і головою Президії Верховної Ради СССР. Речник індійського уряду Мані Шанкар Ієр заявив, що Ґанді і Брежнєв „мають багато справ до обговорення". Одною з головніших справ є мир у світі, справа нуклеарного роззброєння і затіснення торговельних зв'язків між Індією і СССР. Крім Москви І.Ґанді має намір відвідати Таллін в Естонії і Київ в Україні перед своїм поворотом до Індії 25-го вересня. Названий речник заявив, що справа Афганістану мабуть також буде предметом обговорення між Ґадні і Брежнєвим. Індія, як відомо, шукає розв'язки афганської проблеми шляхом переговорів. Політичні спостерігачі не виключають можливости, що Москва використовуватиме Індію, як посередника у полагодженні афганської справи. Недавно І.Ґанді була на відвідинах у ЗСА і зустрічалася з президентом Роналдом Реґеном.

АДМІНІСТРАЦІЯ ПРЕЗИДЕНТА РОНАЛДА Реґена зареаґувала на продовження неспокоїв в Ливані і відновлення бомбардування ізраїльським летунством сирійських позицій у східній частині Бейруту і долині Бекаа, покищо тільки заявою речника Білого Дому про затурбованість Уряду. Речники Адміністрації приватно заявили, що одинокою розв'язкою цієї справи є дальші переговори на базі пропозиції президента Р.Реґена і відтягнення з Ливану усіх військових частин Ізраїля і Сирії та передання повністю влади у тій країні в руки ливанців. Політичні спостерігачі думають, що до переговорів однак скоро не дійде доки Ізраїль не змінить свого дотеперішнього становища, яке категорично відкидає пропозиції Р.Реґена про встановлення окремої території для палестинців із самоуправою.

В МАЛЯҐА, ЕСПАНІЯ, ЗАГОРІВСЯ КОРОТКО після вилету з летовища великий пасажирський літак типу ДС-10, який летів з Еспанії до З'єднаних Стейтів Америки, тому на покладі корабля було багато американських громадян, з яких 47 загинуло на місці, а кількадесять були поранені. Усіх осіб на літаку було 393, з того, згідно з еспанськими інформаціями, 47 загинули на місці, 113 зазнали поранень, а 214 пасажирів повернулись спеціяльним літаком до Ню Йорку у понеділок увечері, 13-го вересня. Речник корпорації МекДоналда, яка виробляє згалані транспортові літаки заявив, що дирекція корпорації вислала до Еспанії своїх спеціялістів для перевірки катастрофи.

В Америці

ЗАПРОПОНОВАНУ ЗАЛІЗНИЧНУ СПОЛУКУ, ЩО з'єднає три головні — західні і південнозахідні залізничні вузли — Юніон Пасіфік, Міссурі Пасіфік і Вестерн Пасіфік, схвалила Міжстейтова комерційна комісія. Речники цієї комісії поінформували, що остаточні подробиці трансакції злуки Юніон Пасіфік з двома іншими залізничними лініями, правдоподібно, будуть схвалені 20-го жовтня. Цілковите об'єднання цих залізничних вузлів увійде в життя 30 днів пізніше. Справа, однак, вже опинилася в судах.

У ЗВ'ЯЗКУ З ТИМ, ЩО ПІСЛЯ ПЕРЕВЕДЕННЯ слідства у справі секретаря праці Реймонда Дж. Донавана не було достатніх доказів, щоб почати судову розправу, цю справу уморено. Ліон Сілверман, спеціяльний федеральний прокуратор, заявив, що деякі свідчення проти секретаря праці були зфабриковані.

РЕЧНИК СІ-БІ-ЕС ПОІНФОРМУВАВ, ЩО ДО 90-то днів телевізійний кабель Сі-Бі-Ес перестане передавати свою програму. Ця телевізійна станція, з якої передавано події з театрального мистецтва, буде першою із головних програм в каблевій індустрії, що закінчила своє існування тотальною поразкою.

НА СОЮЗІВЦІ ВІДБУДЕТЬСЯ ТРАДИЦІЙНИЙ ДЕНЬ УНСОЮЗУ

В ЦЕНТРІ УВАГИ — ВИБІР „МІС СОЮЗІВКИ 1983"

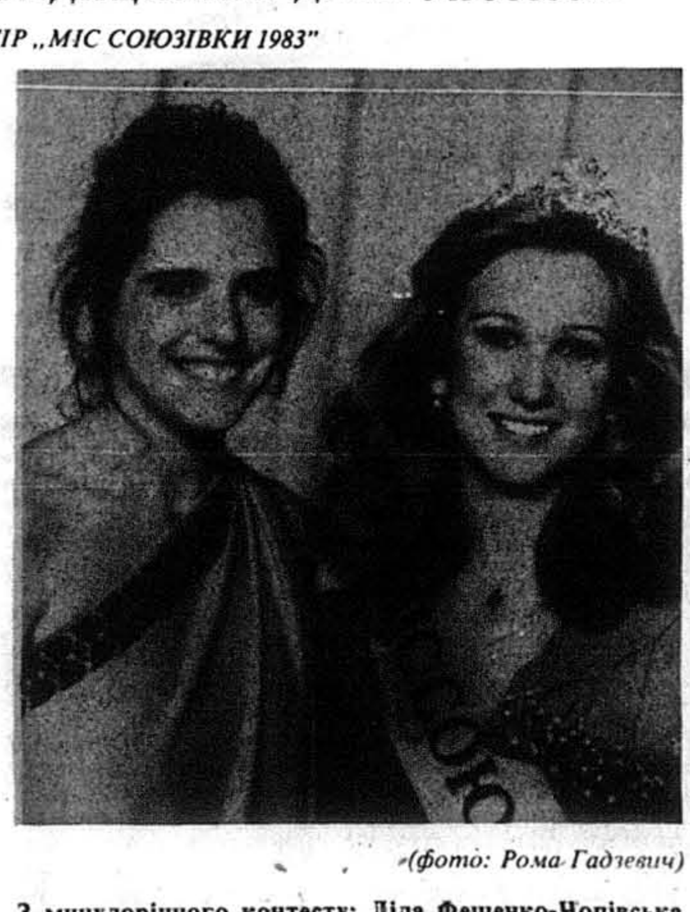
Союзівка. — Вибір 28-ої з черги „Міс Союзівки" на 1983 рік, розваго-мистецькі виступи, забава, тенісовий турнір становитимуть головну програму традиційного вже Дня Українського Народного Союзу, який відбудеться в суботу і неділю, 18-19-го вересня, на цій мальовничій і популярній оселі.

Як правило, ці імпрези на Союзівці в переломовому осінньо-літньому сезоні втішаються великою популярністю і притягають союзовців з різних частин східнього побережжя ЗСА.

Вибір „Міс Союзівки" є в центрі уваги вечірньої забави. Його переводить кількачленне жюрі, що його проголошується щойно після вибору нової „Міс" і двох краль. Секретаркою — неголосуючою — жюрі, є Квітка Стецюк, до якої слід зголошуватись кандидаткам. Біля півночі „урядуюча" ще „Міс Союзівка 1982" Ліда Фещенко-Чопівська передасть „жезл і корону" своїй наслідниці на 1983 рік. Новообрана „Міс" в нагороду отримає тиждень безплатних вакацій на Союзівці та репрезентуватиме УНС на деяких імпрезах. Дві кралі зможуть безплатно провести будь-який вікенд на оселі.

Забаву і вибір „Міс Союзівки" попередить мистецька програма, в рамках якої виступить дівочий вокальний квартет „Верховина" з Торонто, Онт., під мистецьким керівництвом Олени Глібович. До танців під час забави приграватиме оркестра „Червона Калина" із солісткою Оксаною Тромсою.

На кортах Союзівки, — якщо дозволить погода, — 16 чоловіків і 8 сеньйорів змагатимуться у двох групах тенісового турніру УНСоюзу, що його влаштовують вже 14-ий рік підряд Юрій Савчак і Зенон Снилик. В переведенні турніру їм допомагає інж. Роман Ракочий, ст. Фінали турніру відбудуться в неділю. Серед осіб, які вручатимуть нагороду УНСоюзу вже буде новообрана „Міс Союзівка".



(фото: Рома Гадзевич)

З минулорічного контесту: Ліда Фещенко-Чопівська (справа) і її попередниця Орися Ганущевська.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302.

Subscription: 1 year — $40.00, 6 months — $22.00, 3 months — $12.00. UNA members 65¢ a month. Change of address — $1.00. Make chek or money orders payable to "Svoboda".

Postmaster: Send address changes to:

"Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at Jersey City, N.J.

Статті і дописи підписані авторами, не мусять відповідати поглядам Редакції. Редакція застерігає собі право в потребі виправляти і скорочувати надіслані матеріяли. Незамовлені матеріяли повертається тільки тоді, коли автор собі це виразно застеріг, долучивши заадресовану коверту з відповідною поштовою оплатою. — За зміст оголошень Редакція не відповідає.

Передплата на рік $40.00, на півроку — $22.00, на 3 місяці — $12.00. Для членів УНСоюзу 65¢ місячно. За кожну зміну адреси — $1.00. Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda".

P.O Box 346 Jersey City, N.J. 07303

Привіт жіночій конференції

Читаючи інформаційну статтю Олени С. Процюк, „Свобода" з 3-го вересня ц. р., годі стриматись від вислову справжнього подиву для того гурту молодих українських жінок, які піддали таку чудову ідею і взялися за зорганізування з'їзду, де вони, молоді жінки різних віровизнань, різних політичних, але самостійницьких, поглядів, з різних країн діяспори з'їдуться на Союзівці, щоби там обміркувати найактуальніші і найбільш болючі проблеми української дійсности. Це справді гідна признання імпреза, яка — як мало котра інша — єднатиме приємність учасників знайомитися й у дружній атмосфері обмінюватися думками, з тією діловою частиною програми з'їзду, якими будуть доповіді, дискусія над ними й постанови, на базі ділової аналізи заторкуваних проблем.

Треба привітати такий з'їзд особливо в сучасній невідрадній ситуації, в якій опинилася українська громада в Америці та у всій діяспорі. Вгорі названа авторка правильно — хоч дуже делікатно і тактовно — протиставить актуальну ситуацію в Україні тому розладові, який настав в нашій громаді тут, у вільному світі. Маючи на увазі виключно тільки добро справи, вона правильно не входить в причини того розладу і не займає сторони будь-якого зацікавленого в цій ситуації середовища чи окремого діяча, бо навіть не входить в суть розладу, наче б його не було. Це підкреслює добру волю організаторок того з'їзду, який має відбутися 2-3 -го жовтня ц. р. на Союзівці. Авторка правильно і правдиво стверджує, що та заплянована Конференція викликала велике зацікавлення в українській громаді — не тільки у колі жінок, але й мужчин. За нашим інформаціями — найбільша наша відпочинкова оселя, яку ми, українці, маємо в Америці, Союзівка, вже „заповнена" замовленнями бажаючих прибути на ту Конференцію і йдуть пошукування за кімнатами в найближчій околиці, серед чудової природи Кетскільських гір.

Цікаво, що — за твердженням О. Процик — найбільше зацікавлення викликують задумані для обговорення проблеми збереження української ідентичности, українського шкільництва й українських організацій молоді. Всі ці три справи охоплені тією самою проблематикою: щоб зберегти українство у вільному світі завдяки прийдешнім, тут уже народженим поколінням, які збережуть глибокий сантимент для батьківщини своїх батьків, які прибули з України, і діятимуть завжди, на кожному своєму становищі, у користь тієї української батьківщини батьків, але й у користь тієї батьківщини, якою стала для народжених тут громадян обох статей американська країна.

Це цікавий феномен, що в Америці (і також в інших країнах вільного світу) власне молоді жінки, а не мужчини, проявляють більшу активність у ділянках тіловиховання та самоосвіти, як юнаки , мужчини, Доказом цього є відносини в різних українських студентських товариствах у різних американських високих школах. Мало того: статистика виявляє, що й у науці дівчата в середніх і високих школах перевищують своїх колеґ-мужчин. Логічний висновок з такого стану речей такий, що українські дівчата у вільному світі більші ідеалістки і водночас більші громадські активістки, як їхні колеґи з „поганої" статі, дарма що існує здавен-давна твердження, що власне жінки свідомо чи підсвідомо прагнуть мати „забезпечену", „секюриті", — логічний гін, пов'язаний із інстинктом материнства, яке прагне забезпеки для своїх дітей. Українська жіноча молодь іде з поступом часу. Вона свідома своєї вартости і своєї незалежности в усіх аспектах, також матеріяльному, і тому виявляє більше ідеалізму і більше зацікавлення загальними проблемами.

Організаторки Жіночої Конференції на Союзівці думають вже про Конґрес Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) у Філядельфії (25-28-го листопада ц. р.), і про Світову конференцію Жіночої Декади, що її організують ОН в Найробі, Кенія, в Африці. Наші жінки високо несли український прапор на великих з'їздах в Мехіко і в Копенґаґені, вони визволилися з тенет ґетто і за географією і своєю психікою та світоглядом. Такі прояви, як оця Жіноча Конференція на Союзівці є джерелами надії й сприяє настроєві оптимізму, що насправді не є так зле, як воно могло б здаватися, коли придивлятися розсвареннію земляків, на велику радість і втіху ворогів. Чуда ніби не діються у нашому часі, але якщо духове відродження нашої вільної громади буде започатковане і проведене молодими жінками, то це буде чудо, яке золотими літерами буде вписане в історію України та історію українського поселення у діяспорі.

НЕВІРНОСТИ В ФІСКАЛЬНІЙ ПРАКТИЦІ і правдоподібно зловживання знайдено при інвестиґації у Джерзі Ситі міської аґенції будівельної віднови (Jersey City Redevelopment Agency), яку веде тепер Федеральне Бюро Інвестиґацій на прохання теперішнього посадника міста Джералда МекКена. Досі виявлено в цій аґенції, що тут витрачено 2,5 мільйона долярів, на які нема посвідок покриття, ані бюджету для минулого часу (від червня 1979 до жовтня 1981), ані не було здійснювано фінансової контролі. Інвестиґатори знайшли також „сумнівної вартости" витрати на 500,000 долярів і крадіжку, вчинену службовцями, на 110,000 дол. Ця аґенція відповідає за віднову старих мешканевих будинків і за побудову нових.

Володимир Левенець

СОВЄТСЬКИЙ КОДЕКС ЕТИКИ

Газета „Молодь України", орган Центрального Комітету ЛКСМ (комсомолу) України, , помістила у числі з 1-го серпня ц. р., інформацію кореспондента совєтського пресового аґентства ТАСС з Женеви, Швайцарія, під заголовком „Сесія комітету по правах людини", створеного, як відомо, державами-учасницями міжнародного пакту про громадські і політичні права, а членами якого є переважно відомі експерти-юристи з 18-ох країн, в тому числі із Совєтського Союзу, який, як це зрештою кожний знає, найбільше топче права людини, влаштовуючи в себе „спектаклі" майже прилюдних експериментів над дисидентами, правозахисниками і борцями за людські та національні права у так званих психіятричних заведеннях КҐБ.

Трохи дивно, що західні держави, члени цього комітету, погодились на участь совєтської делеґації в конференції, головною метою якої було , як говориться у правильнику, докладно проаналізувати численні доповіді на тему непошанування прав людини у членських державах і виконання ними положень договору.

Що ж розглядали й аналізували у Женеві? Делеґати, — як виходить із совєтської інформації, — прослухали у першому дні нарад доповіді Уруґваю, Йорданії, Ірану і Ґвінеї і довідались про „нечувані жорстокості й сваволю ізраїльських властей на окупованих арабських територіях". Кореспондент ТАСС пише, що „в ізраїльських тюрмах загинуло, або ж стало каліками на все життя в результаті тортур, багато сотень людей", зокрема на окупованих ізраїльтянами арабських землях — західньому березі ріки Йордану.

На сесії, — продовжує свою інформацію кореспондент ТАСС Г. Драгунов, — мала бути подана доповідь Ливану, однак збройна інтервенція Ізраїля перешкодила ливанським властям це зробити. Ми не сумніваємося в те, що численні держави Африки, які перелічує Драгунов, не будучи достатньо поінформованими про проблеми на Близькому Сході, а також у Совєтському Союзі, пішли у тому випадку на шнурочку совєтської пропаґанди і без жадної застанови засуджували не тільки „ізраїльських інтервеністів", але також їхніх „американських протекторів і фактичних спричинників трагедії ливанського й палестинського народів".

Дисонансом, однак, прозвучав виступ совєтського представника, члена комітету по правах людини, А. П. Мовчана, який не тільки гостро засудив ізраїльську „розбійницьку інтервенцію" в Ливані (про свою в Афганістані ніби забув), підкресливши, що ізраїльська політика на окупованих арабських землях „суперечить нормам міжнародного права, статутові Об'єднаних Націй і міжнародному пактові про громадські і політичні права". На пропозицію совєтського експерта, комітет в одному із своїх підсумкових документів підкресли.:, що „право на життя — це найперше право кожної людини і тому найголовнішим обов'язком держави є відвернення воєн і актів ґеноциду".

Ось вам віз і перевіз. Ні словечком ніхто не згадав на згаданій конференції про „наукові" методи терору КҐБ, звернені в першу чергу проти правозахисників, „українських буржузних націоналістів" і таких же націоналістів інших численних поневолених Москвою народів; ніхто не згадав також, що в сьогоднішньому СССР, як і за часів Сталіна „пильне око й вухо" КҐБ слідкує за дисидентами і за всіма хто так чи інакше ставиться неґативно до теперішнього режиму чи тільки хоче висловити свою неконтрольовану компартією думку про неґативні явища в комуно-московській імперії. Український приклад ліквідації Київської Гельсінкської групи і запроторення її членів до численних совєтських тюрем, концтаборів і психіятричних заведень є такий наглядний й переконуючий, що він навіть не потребував би окремого пояснення чи зясування характеру сьогоднішнього режиму, якщо б, не зважаючи на наглядні жорстокості, не існували сумніви в багатьох народів, не кажучи вже нічого про їхню провідну верству, яка у багатьох випадках, як ведмідь у цирку, ходить на московському поводі. Цього, однак, на згаданій Конференції не зроблено, на велику шкоду країн, що брали в ній участь.

В останньому часі багато західніх об'єктивних політичних аналітиків приходить до висновку, що страх лідерів СССР перед народними масами, перед розпадом єдиної ще існуючої ко-

(Закінчення на стор. 6)

ЖИТТЯ І ЗНАННЯ
редаґує Лев Яцкевич

Подорож на місяць

Вилет з Фльориди відбувся без перешкод і космічний корабель летів із шумом і свистом на зустріч з місяцем. В нутрі корабля безстрашні „астронавти" піднялися з своїх сиджень та вирішили відсвяткувати цей історичний момент склянкою доброго вина. Один з них витягнув пляшку старого „бурґунда", яким вони випили тост за щасливе "об'єднання" землі з її сателітом.

Ця подія не відбулася у командній кабіні Аполлона 11, але становить плід буйної уяви молодого французького письменника Жюль Верна (1828-1905), основника нової парости літературно-наукової фантастики, що 104 років перед вичалом першої людини на місяць аґенцією НАСА, відтворив цю подорож у своїй фантастичній повісті „З землі на місяць" (1865).

Жюль Верн, хоч жив у Вікторіянській добі, був гарячим звеличником та ентузіястом розвитку технології та вірив, що людина, вже в недалекій майбутності, визволиться з пут земної ґравітації і стане стопою на поверхні місяця. З таким наставленням Жюль Верна до розвитку технології та космічних польотів, не було жадного сумніву, що він скоріше чи пізніше напише фантастичну повість про подорож на місяць.

На протязі тисячоліть людство було зачароване срібним диском на небі. Тому нічого дивного, що вже в 150 році нашої ери грецький філософ та письменник Лукіян із Самосати написав фантастичну повість, до речі, першу повість цього жанру в світовій літературі, п. з. „Правдива історія", що її зміст становить подорож на місяць. Славний німецький астроном Йоганнес Кеплєр присвятив багато часу на теоретичне обрахування подорожей на місяць. Цирано де Бержерак (1656) написав декілька повістей про подорож на місяць із допомогою складних технічних пристроїв, між ними, металевої плити, що одержувала вертикальний погін з великого магнету. Англійський єпископ Джан Вилкинс (1641) писав також повісті з фантастичною тематикою, в яких передбачав, між іншим, встановленням колоній на місяці. Врешті американський письменник, Едґард Аллан По, улюблений автор та літературний майстер Верна, написав цілий ряд оповідань про подорож на місяць при допомозі бальонів.

Головним героєм повісти Верна „Зі землі на місяць" є американський інженер та президент клюбу „Вогнепальної зброї" у Філядельфії Імпі Барбикейн, що запроєктував велетенську гармату для „вистрілу" 20-тонного космічного стрільна Читаючи сьогодні цю повість, перевидану у Франції уже 25 разів та перекладену майже на всі мови світу, в тому і українською, вражає читача ціла низка схожостей між уявною подорожжю на місяць героїв його повісти та польотом на місяць Аполлона 11, вліті 1969 року.

Почнім від кількости астронавтів в обох космічних суднах. В стрільні Верна було їх три: згаданий вже американець Імпі Барбикейн, його земляк, інженер Марчисон та французький журналіст Мішель Ардан. В Аполлоні 11 було, як відомо, три американські астронавти: Ніл Амстронґ, Едвин Олдрин та Майк Коллінс.

Розміри та форми стрільна Верна та командної кабіни Аполлона 11 були дуже схожі, оба космічні судна мали циліндрично-стіжкову форму. Висота алюміневого стрільна Верне дорівнювалася 15 стопам, а її промір 9 стопам. Командна кабіна Аполлона була 10 стіп та 7 інчів заввишки та мала в промірі 12 стіп і 10 інчів. Стрільно Вернера вичалено з Фльориди з місцевости, віддаленої 140 миль від Кейп Кеннеді, місця вичалу Аполлона 11. Початкова швидкість стрільна Верна дорівнювалася 36, 000 стопам на секунду, а початкова швидкість Аполлона 11 (по відпаді його 3-го ступеня), 35,533 стопам на секунду. Подорож космічного корабля Верна до місяця тривала — 97 годин 13 хвилин та 20 секунд, космічної кабіни Аполлона 11, — 103 години та 30 хвилин. Свій космічний корабель-стрільно Верн назвав Колюмбіядою, а НАСА свою командну кабіну Колюмбією. Астронавти Верна та НАСА, по запущенні їх космічних суден в орбіту місяця, робили фотографічні світлини з його поверхні та накреслили мапу „Моря спокою", по якому Ніл Амстронґ та Едвин Олдрин відбули свої перші проходи, по виході з капсули „Орел".

Поворот обох космічних суден був теж майже тотожний,бо капсулу Аполлона 11 і стрільно Верна, вплеснули до Спокійного моря, звідкіля їх виловили американські воєнні кораблі.

Різниця між обома подорожами на місяць основувалася тільки на різниці погонів обох космічних суден. Рушійною силою стрільна Верна, була експльозійна сила вистрілу з дула 900-стопової гармати, сповненої 400,000 фунтами стрільної бавовни та запаленої електричною іскрою зі середини стрільна. Погін Аполлона 11 становила сила відштовху пливного пального його рушійних ракет, запаленого електричною іскрою ззовні.

Астронавти космічного стрільна Верна не причалили на поверхні місяця із-за невеликої помилки в обрахуванні його траєкторії. Але передбачливий Верне забезпечив своїх астронавтів великою кількістю екс-

(Закінчення на стор. 6)

Людмила Мойсеєва

РЕЦЕПТА НА ОЗДОРОВЛЕННЯ ЕКОНОМІКИ ЗСА

Чи дійсно президент Реґен спричинив те, що певна кількість підприємств збанкрутувала в останньому часі, як це чуємо від деяких кандидатів на виборчі пости, під час загострення передвиборчої кампанії з певним посмаком демагогії. Тепер ось чи не з кожного підвищення, з кожної трибуни, де виступають такі промовці, читаємо на багатьох шпальтах у численних періодиках та чуємо по радіо і в телевізійних програмах з уст найбільш демократичних аналітиків економічної ситуації в країні?

Іншу відповідь на це можна знайти в статті Лі А. Аякокки, адміністратора-„чародія", голови Ради директорів корпорації Крайслера, який майже голіруч вирятував цю відому автову фірму в Америці від руїни. Л. А. Аякокка виступав на сторінках багато разів нагородженого тижневика, що прямує до слави — „найліпшого тижневого журналу" в ЗСА, „Нюзвік" з 16-го серпня цього року, в рубриці „Моя черга". Стаття називалася „Як зменшити відсоткову стопу зиску з позичок". Стаття цікава під кожним оглядом змістом і також відвагою автора, що не злякався зачепити всемогутню Федеральну систему монетарних резерв, та Раду монетарних резерв на чолі з Полом Вокером.

Відомо, що, щоб звалити одну чи іншу велику корпорацію і підприємство, потрібно „трошки більше часу", ніж досі мав його президент Реґен. І так воно дійсно є, як бачимо із свідчень Аякокки. Це якраз наближається „третя річниця дня ганьби," — пише Аякокка, — 6-го жовтня, 1979 року, коли Вокер і Федеральна Рада резерв дозволила відсоткам від капіталу (позиченого підприємствами на розбудову з банків) „плавати". (Тобто це вже не була тверда величина, встановлена Урядом, а будь-яка висота, яку банки уважали відповідною). „Хвиля могутнього припливу, як на побережжі моря, що все змиває на своєму шляху, була страшна. Спершу ця деструктивна хвиля вдарила на Дітройт, — пише Аякокка, — розпочавши тут найдовшу депресію продажі автомобілів за останні 50 років. Згодом ця хвиля залила індустрію домобудівництва, заваливши цей ринок. Тепер вона топить всіх навколо. Дуже добрий знавець господарки ЗСА, практик-організатор і індустріяліст, Аякокка продовжує: „Майже кожна людина побачила, що Федеральна рада монетарних резерв мусить бути вбрана в шори і дефіцит мусить бути зрізаний. Де вони всі були перед цим? Економіка країни захлиналася і шипіла, як мокрий запальник у автовому моторі з того 1979 року".

Л. Аякокка розкриває далі крок за кроком дуже стисло, проте вимовно, всю картину господарського занепаду, який тим розпорядженням про коливання-„флюктуацію" відсотків розпочався, бо за всю історію Америки лише в час Громадянської війни (1861-1865) в минулому ЗСА бачили прибуткові відсотки на позичках у висоті 12 відсотків. В інші всі часи відсоток був дуже менший, переважно нижче двоциферного числа. Але відразу в 1979 році цей відсоток-лихва зріс до понад 20 відсотків і лишився на цій висоті аж до цього літа, коли в серпні він знизився до 15 відсотків. Але, пояснює далі голова Крайслера — корпорації, страшна і сама висота і ще страшніша „флюктуація" — постійна зміна цього „зиску" від позичок, що унеможливлювало і унеможливлює індустрії якесь тривале плянування.

„Відколи 'Фед' (так скорочено називають Федеральну раду) вирішив зробити прибутковий відсоток відносним, а не сталою величиною, цей відсоток, — пише він, — мінявся 80 (!) разів. Це значить він мінявся кожні 14 днів. Як дитяча забавка „йо-йо", — пише Аякокка, — ці відсотки злітають то вгору то вниз, покпиваючи собі з усіх тих, хто хоче тривало плянувати на майбутнє". А тепер, — він каже, — маємо наслідки цієї „ганебної" фінансової політики — 12,000 бизнесів „поперевerталися, як великі дохлі риби, горі черевами, — найгірший відсоток руїни підприємств від року депресії 1933 року".

В червні, ц. р., підрахував автор, — „ми мали банкрутство бизнесів кожні 20 хвилин кожної години, на кожну добу, як по циферб-ляті годинника. Було 140, 000 домів, яких не добудовано через брак коштів і вони були продані з молотка" (спритним покупцям, які, маючи пов'язання з банками,де позичено мортґеджі, могли купити ці доми за безцін). Протягом першого кварталу 1982 року це дає несумлінним противникам президента Реґена обвинувачувати його і в цьому, хоч винуватця треба шукати деінде, там , де його бачить Аякокка. Сталева індустрія працює тільки на 43 відсотки своєї спроможности".

Але найгірший біль, що його спричинила ця постанова Федеральної Ради монетарних резерв щодо змінности прибуткових відсотків від позиченого капіталу, це біль людський, — каже в статті Л. Аякокка. Це всі ті безробітні, що втратили працю, коли збанкрутувало підприємство. Безробітних через ці „божевілля з відсотків" офіційно є 10,8 мільйона людей, тобто 9,8 відсотка всіх працюючих. Це найвище число від 1938 року і найвищий відсоток від 1941 року. Але, — додає автор, у ці числа не входять 1,5 мільйона робітників, що зрезиґновано вже не шукають більше праці. До цього числа треба додати шість мільйонів, що затруднені лише півдня. Лі Аякокка підрахував їх усіх разом, — вони становлять 18 мільйонів зажурених людей, які свій досвід передають дальшим кільканадцяти мільйонам людей, що бояться і за себе, чи не опиняться і вони за бортом життя незабаром без праці.

Лі Аякокка пояснює теж, чому замість у підприємства та в індустрію, капіталовкладники віддають свої гроші в різні монетарні фонди і „сертифікати. Тоді „гроші роблять гроші", але не створюється ні один варстат праці і не творяться нові місця затруднення.

(Продовження буде)

Михайло Лоза

ЩЕ ОДНА ВТРАТА

III

„А мій Юрко своїм співом зробив просто 'революцію' в залі. Танґо „Синій сад" — це пісня дивізіонерів! І спогади з недавнього минулого овіяли душі наших хлопців — дорогі спогади, як видно було з реакції. І по цій пісні посипались карточки з залі з проханням співати це чи те. І він співав, ще і ще! А на закінчення хтось із залі гукнув 'Клопоти жонатого' (може якийсь жонатий, що його Дивізія звільнила від тих клопотів, а тепер затужив за ними)".

На весні 1944 року німецько-большевицький фронт наближався до Львова, ансамбль „Веселий Львів" був змушений залишити своє улюблене місто. Подався на еміґрацію. Дорога вела через Братиславу на Відень. Ансамблю не розв'язано. Він роз'їжджав по таборах по терені райху, в яких проживали робітники-українці — вивезені на примусову працю до Німеччини. Часто доводилося робити виступи під градом бомб і куль, — як пише Ірина Лаврівська.

Останній раз ансамбль „Веселого Львова", в неповному складі, але з участю Юрія і Ірини Лаврівських, виступав у Берліні в 1945 році перед капітуляцією Німеччини. Після цього виступу „Веселий Львів" фактично розв'язався. Тим часом група акторів „Веселого Львова". які не виїжджали на виступ до Берліна і залишилися були у Відні, створили нову театральну одиницю під назвою „Камерна Сцена" (Ірина Лаврівська твердить, що ця назва звучала „Камерна Сценка"). Вернувшися з Берліна до Відня, Юрій і Ірина Лаврівські включилися у склад ансамблю „Камерної Сцени". Після капітуляції Німеччини театр „Камерна сцена" приїхав до Мюнхену, де ансамбль театру розділився на дві групи. Одна група мистців виїхала до Авґсбурґу, щоб там приєднатися до театру Володимира Блавацького, а друга група подалася до Ашафенбурґу, до табору „Ля Ґард". У цій групі були Юрій і Ірина Лаврівські. По приїзді до табору „Ля Ґард" згадана вище група створила таборовий театр, який розпочав і розгорнув інтенсивну працю. Овочем цієї праці була постановка таких п'єс як „Ріка", „Мій бебі", „Поїзд мариво". Це перекладні п'єси. Зупинимося на хвилинку біля п'єси „Ріка". Автором цієї п'єси є німецький драматург Макс Гальбе (1865-1944). На постановці „Ріки" були присутні евакуйовані з Берліна німецькі актори. Грою українських акторів були вони захоплені. Особливо один молодий актор-німець, який у п'єсі „Ріка" в Берлінському театрі виконував ролю молодого героя, ту саму ролю, яку в українському анамблі грав Юрій Лаврівський. Після вистави в Ашафенбурґу докраю зворушений молодий актор-німець приступив до Юрія Лаврівського, обняв його і одним, кількакратно повтореним, словом оцінив гру українського актора: „Знаменито". Актор-німець не уявляв собі, що ролю молодого героя п'єси можна відограти саме так, як її виконав Юрій Лаврівський.

Крім виступів у театрі Юрій Лаврівський виступав у тому часі в самостійних концертах, використовуючи для них переважно свій репертуар із часів „Веселого Львова". Акомпаньятором на концертах був тоді Богдан Перфецький.

У 1949 році Юрій і Ірина Лаврівські покинули Ашафенбурґ і виїхали до ЗСА. Поселилися у Баффало. Довгий час проживали в самому Баффало, а згодом перебралися до підбаффалівського містечка Тонаванда, де Ірина Лаврівська проживає і досі. В Баффало розпочався новий відтинок життя Юрія Лаврівського, знаний мені вже досить добре, бо проходив, можна сказати,на моїх очах. Пишучи про життєвий шлях Юрія Лаврівського перед його приїздом до Баффало, спирався я або на друкованих матеріялах, або на інформаціях Ірини Лаврівської. Відомості про Баффалівський відтинок подаватиму здебільшого на підставі власних спостережень.

Після приїзду до Баффало Юрій і Ірина Лаврівські зразу, ще того самого року, почали думати про театр. Свій задум вони швидко зреалізували. Новоствореному театральному ансамблеві дали вони назву „Чайка". Цей театр поставив дві більші речі: „Чар однострою" і „Мій бебі". Перша п'єса була поставлена в 1949 році, друга — на початку 1950 року. В постановці першої п'єси участь брали: Ірина Лаврівська, Неоніля Стецьків (Безкоровайна), Юрій Лаврівський, Адам Антонишин. Обсада другої п'єси була більша: Ірина Лаврівська, Слава Шишка (Хома), Реня Ставнича (Петрик), Юрій Лаврівський, Микола Ставничий, Роман Лаврович. Після постановки цих двох п'єс діяльність „Чайки" почала слабнути. Обмежувалася вона до коротких інсценізацій, ставлених в часі імпрез, пов'язаних з певними історичними подіями. Режисером „Чайки" був, очевидно, Юрій Лаврівський.

Другим важливим досягненням подружжя Лаврівських було зорганізування при кінці 1949 року (в грудні) української радіопередачі на радіостанції WWOL у Баффало. З цією радіопрограмою короткий час був зв'язаний Василь Шарван, який в січні 1950 року відкрив власну радіопередачу. На станції WHLD. Його радіопередача в короткому часі стала щоденною, а радіопередача Лаврівських обмежувалася до одного дня в тижні. Проіснувала вона до квітня 1967 року. Радіопрограма Василя Шарвана проіснувала значно довше, — до березня 1981 року.

Основну частину передач Лаврівських творили українські пісні й музика. Крім того ця радіопрограма була урізноріднена іншими видами передач. Довгий час передавався радіовий театр, у рамках якого радіослухачі мали змогу слухати радіофонізовані твори української літератури. Передавалися дрібніші речі й більші. З більших згадаємо повість Степана Любомирського „Жорстокі світанки" і драму Миколи Куліша „Патетична соната". Твори для театру інсценізували: Юрій Лаврівський, Ірина Лаврівська, Марія Остромира (Маковська), д-р Михайло Лоза. Виконавцями ролей був цілий ряд людей. Передавалися також літературні хвилини, хвилини для дітей, політичні коментарі. Радіовий театр вів Юрій Лаврівський, літературну хвилину вели д-р Михайло Лоза і проф. д-р Богдан Романенчук, а пересилання для дітей вела Ірина Лаврівська. Переважно передавала вона речі власного пера, іноді використовувала матеріяли інших авторів. Авторами політичних коментарів були: Зенон Саган (короткий час) і ред. Олеґ Лисяк. Радіопрограма Лаврівських постійно відзначувала українські національні свята. З послуг цієї радіопрограми користали українські товариства й підприємства. Зокрема треба згадати

(Закінчення на стор. 6)

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИПЕНЬ 1982 РІК

ДЕПАРТАМЕНТ МОЛОДІ

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відділ:
14 Найдан Ліліяна
33 Ейлерт Мішель А.
37 Ворох Адріян, Мирослав, Павло, Петро, Юрій, Уляна
40 Гілес Катерина Я.
47 Худик Христина Г.; Лорадій Михайло С.
53 Ваді Данило Н.
76 Крицак Романа Х.
82 Любінський Теодор Ф.
94 Гнатюк Андрій П.; Андраш Марко
96 Драпала Лаврен М.
103 Дуфик Барій Р.
120 Гагрик Шавна М.
123 Корба Юстина 2, Іванна
137 Бучек Моніка
147 Тінкер Давид А.
171 Кашмар Адріян, Олександер, Лариса
206 Кун Стефанія М.
219 Гельрігель Микола Л.
236 Луміс Юрій Н.; Сех Сін М.
242 Каваниог Сіян М.
266 Самко Джезіка М.
268 Шофільд Рек В. мол.
271 Девенс Ліндсей Е.
277 Коваль Адріян
292 Тутлі Джефрій Р.
305 Комінський Данило
317 Мульголянд Брус мол.
336 Пенгрин Марко П.
347 Кушнір Христина Л., Матвій Я.
353 Банас Стефан О.
375 Настяк Наташа А., Михайло А.; Шабля Катерина
385 Івашкевич Михайло І.
423 Корріра Мішель
430 Івашків Роман І.
432 Домарецький Юрій, Микола
434 Слезак Христина
462 Бабляк Богдан В.

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.
15 Єршовський Надія
20 Данієлсон Патриція, Петро
75 Бомбик Річард І.
85 Мудрий Давид І.
114 Бруктон Францеса; Бусел Білій; Кушинський Василинка
120 Манастирський Павло; Кравчик Петро мол.
137 Харук Линна Ст.
147 Наглі Іванна
164 Нортон Стефан
180 Адлер Наталка Т.
221 Галізів Євген В., Маріон М.
230 Тімс Іванна
270 Островський Леся
279 Морозовський Іван
280 Пиерон Микола мол.
290 Чорній Андрій
292 Масляк Христофор
325 Малчин Марія
345 Гудак Куртіс
346 Михайлевич Дарія
355 Аштон Іванна М.
364 Белл Роберт П. мол.; Фечко Джанет
401 Калата Андрей
432 Кобак Теодор
473 Мацелюх Маркіян

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.
240 Кордупель Степан М.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.
423 Бергерон Михайло Й.

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ

Відд.:
5 Голіят Неріса С.; Дмитренко Адріян
26 Круз Давид, Францісько, Рубен, Стефанія; Малковська Діяна
29 Голд Тодд І.; Шлінґман Гейтер Л.
45 Михалейко, Чиріл, Регіна
46 Флюк Мішель, Михайло
53 Петерс Лорі; Дутзик Леонард А., мол.
63 Бакер К., Бредлій, Трасій Л.
83 Ярмолюк Едіт М., Марія, Никита; Вінгар Ярослав, Теодор, Вероніка; Максін Володимир М.
88 Шог Олександра Н.
128 Врона Михайло А. мол.2
216 Здрок Сабріна Н.
217 Грішабер Катерина М.
231 Маковський Петро С.
277 Кебало Андрій
371 Дребич Христофор М.
385 Тарасцук Христина

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
191 Чаплін Деборaг А., Рональд Е. мол., Скотт Е.

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
20 Данієлсон Патриція А., Петро В.
25 Шонк Ігор 2.
33 Мороз Елізабета А., Карен О., Кім Е.
70 Білик Марія С.
75 Бомбик Річард І.
85 Мудрий Давид І.
114 Кушинська Василинка
116 Гайдучок Ніна
120 Кравчик Петро мол.; Манастирський Павло
121 Кобіто Сузанна Е.
128 Харук Линн С.
180 Адлер Наталка
191 Орр Сараг Стефанія, Христофор М.
216 Красовський Григорій; Кушнір Оксана
221 Галізів Євген, Маріон М.
230 Тимс Іванна Е.
279 Морозовський Іван С.
280 Пийрон Микола мол.
290 Чорній Андрій С.
292 Йозв'як Марія А.; Масляк Христофор
345 Гудак Куртис
346 Михалевич Дарія
355 Аштон Іванна М.
364 Белл Роберт П. мол.; Ічко Джанет
371 Гарсон Гаррі
379 Берарді Дженевієва, Розалія
383 Яхницька Анна М.
432 Кобак Теодор
480 Гамула Лариса, Марко

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
23 Мудрий Памеля М.
42 Балюра Петро
53 Мазур Марія
58 Гербова Леся
70 Весловський Кірк Й.
81 Боднарук Дарія М.
86 Куйбіда Наталка І.
114 Вангуз Ларій
119 Нахім Патриція М.
155 Бойко Дебра А.
156 Кидяк Юлія
184 Содол Христина
191 Рачковська Марія, Анна, Казимир, Йосиф, Михайло; Левандовський Едвард Честер
204 Колач Василь А.
206 Самборський Михайло П.
217 Федоряка Іван
250 Михаєвич Софія А.
257 Спосіто Доналд Г.
350 Шмул Йосиф А.
356 Семачин Анна
370 Марч Джоді Л.
371 Біланич Дарія
372 Енглянд Василь мол.
379 Тінсон Гаррій І.
397 Савчук Евген
432 Стасів Марко
464 Дзікевич Тарас Г.
471 Сигур Анна, Христина

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.
7 Шеборський Григорій П.
15 Єршовський Надія
38 Ягвак Давид М.
63 Мелісон Тимотій Дж.
83 Баб'як Григорій
85 Бетлій Нора
94 Джеймис Дебора
96 Гарітан Тимотій
114 Бузель Билий
147 Наглі Іванна Е.
153 Василик Анна
170 Фузик Дорота, Марія
197 Бутрович Маргарита; Рапаш Матвій
206 Самборський Михайло П.
221 Буціркa Стефан
243 Стефанська Віра
270 Островський Леся
274 Зенитко Іванна А.
325 Мальчин Марія Е.
338 Курило Стефан А.
352 Щербак Юрій В.
362 Осер Володимир, Едвард
363 Базов Сусанна М.
364 Ярига Бріян М.
473 Маселух Марко В.

ДЕПАРТАМЕНТ ДОРОСЛИХ:

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
14 Федоровський Люба
17 Кузьмин Розалія
34 Бланарович Юрій
37 Солтівський Ірена; Корріган Нансі
38 Писарчик Михайло
52 Кремінець Павло
57 Габура Доротій Е., Михайло
64 Глут Анна М.
86 Куйбіда Наталка
90 Студь Йосиф
94 Віхар Надія
95 Рийлюк Павло Б.
102 Митросевич Григорій, Лин Ф.
127 Іскун Ольга
156 Надьо Олександра; Трасій Стефан
163 Феснак Росанна
171 Кашмар Богдан
174 Рихтицька Ксеня
182 Павоні Ірена
206 ДеҐенаро Михайло
234 Олинець Олександер
238 Гриценко Григорій
242 Куупер Гелена; Процик Михайло
261 Боровий Іван
270 Козак Джанет К.; Зиман Ірена; Роік Аніта
277 Горнат Володимир С.
293 Ларсен Одетта М.
305 Беннігер Варен; Тейлор Джеймс, Маргарета
316 Шеремета Баррій; Федик Володимир; Павлович Тимотій
317 Мулголланд Брус А.
320 Грин Марія Е.
325 Сминдак Йосиф М., Катерина
350 Бакай Стефан
368 Вагуткевич Стефанія
372 Гунтер Гарій
372 Гофман Розамарія
375 Ортинський Омелян
379 Гонзалець Йосиф А.; Кухта Петро; Бавм Стефанія С.
401 Гойсан Павло; Мелех Володимир
422 Лісаченко Еллін
423 Богданець Катерина; Кузик Анна
432 Заремба Андрій, Казимір; Плавущак Уляна; Домарецький Василь, Марія
434 Федак Богдан; Костюк Євген
437 Павлович Зенон, Тарас

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
8 Уздечик Володимир
15 Кармелюк Микола
25 Йовик Марія
27 Сигаліз Бозена
42 Кулик Іванка
56 Сівний Олекса *
57 Фецько Андрій *
81 Семенюк Федерик *
96 Капчара Юстина
102 Маршал Теодор мол. *
106 Гуйван Стефан
113 Пенич Вергінія
114 Кусашинська Василина; Дорошенко Анатолій *
120 Манастирський Павло *; Ройба Мелвін *
121 Мейні Глен Т. *
127 Бейгер Богдан
131 Качор Олена
143 Рело Маня, Микола *
150 Дяків Катерина, Василь *, Михайло *
180 Ду Фала Маргарита М.
216 Богачевський Ірена А.З, Юрій В.2 *
221 Андревс Василь *; Демедас Марія
234 Дяк Петро *
238 Литвинів Володимир
277 Ольшанський Федір *; Гарасимів Клавдія, Стефан *; Мельник Анна
279 Олещук Анна
293 Трембіцький Володимир
304 Малчевський Микола *, Віра
320 Пацеля Дмитро *
325 Гавришко Марія
360 Гансон Рома О., Остапчук Андрій П. *
363 Непорадний Іван *
364 Балій Галина
367 Стадник Роман *
389 Либа Йосиф *
399 Сарвецій Іван, Стефі
422 Миколайчук Юрій *, Теодор *
432 Вилк Ярослав 2 *; Коласький Іван *; Михаловська Анна
434 Кульчицький Марія
437 Павлович Стефанія
442 Кончак Катерина
465 Кузьма Теодор *, Анастасія

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
14 Загилькевич Ірена
19 Пурій Роман 2 *.
66 Білан Варвара
88 Петришка Анастасія, Стефан, Теодосія, Юрій М.*
136 Якимів Михайло, Катерина
368 Ткач Іван 2 *

ЧЛЕНИ, ЯКІ ЗМІНИЛИ КЛЯСИ АБО СУМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
70 Білик Марія
271 Душій Анна, Йосиф М. *
451 Остафійчук Марія

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
1 Валейко Віра
14 Терлецький д-р Микола; Торбич Юрій мол. *
19 Лемішевський Гелена
26 Круз Володимир А. *; Дубицький Зигмунт *; Мояковський Софія, Фелісія
34 Гарасимів Ярослава
42 Єдинак Михайло
45 Матчишин Еміль І. *; Гріс Вікторія; Карпич Володимир *, Оксана; Маслага Вероніка; Петрівська Галина; Санчис Оксана
53 Дутжик Марія
63 Мікула Антоній Ф.*; Тирпак Іван В. *
83 Ярмолюк Марія І., Андрій *; Вінгар Ясинта, Надія Б., Ліберато, Павло *
88 Мекулик Доналд І. мол. *; Шог Гелена
94 Федик Марія
106 Мацканич Анна, Адельгейд, Михайло *
125 Скочилас Михайло
128 Врона Михайло А. *, Діяна І.
131 Гриневич Орест, Уляна
153 Дольницький Тамара, Мстислав
161 Цюковський Едмунд Ф. *
194 Івасиків Роман О., Марко *; Триловський Василь
240 Сліпець Люба К.
269 Липка Орест *
293 Ларсен Одетта М.
352 Момот Іван
356 Воробець Стефанія
360 Дзюба Емілія
368 Ребек Стефан *
371 Дребич Христина; Тарнавська Анна
372 Хомут Василь
408 Бунецький Марко
414 Білас Леся, Ляля; Кашмар Галя
416 Луцюк Надія; Лемик Богдан *
430 Павлюк Борис, Неоніла; Ковальчин Дарія
434 Верига Ігор *; Раджиховський Дебора
465 Квелеті Рональд *

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ПЕРЕХІДНИМИ ЛИСТАМИ:

Відд.:
5 Ткач Іван, Іван
14 Юркевич Марія; Мурфай Рома
191 Чаплін Рональд ст. *, Деборaг
204 Пурій Роман 2.
289 Білан Варвара
361 Петричка Юрій М. *, Стефан, Теодосія, Анастасія
423 Захитів Катерина, Михайло

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ ІЗ ЗВОРОТАМИ В ГОТІВЦІ:

Відд.:
19 Олесницька Консетта
55 Боглман Ольга К.
57 Фецко Андрій
76 Кальба Теренсі *
81 Вільсон Кавлюс *; Мікулак Юрій *
94 Вільсон Кавлюс*, Мікуляк Юрій *
96 Каркара Юстина Б.
102 Маршал Теодор мол. *
106 Іванюк Михайло *
113 Пенич Вігрінія
114 Кушинський Василина; Дорошенко Анатолій *
120 Манастирський Павло *
121 Майн Глен Т. *; Вагль Марія Е.
123 Санчук Чарль М. *
124 Белла Томас В. *
127 Муцин Марія, Микола
131 Качор Олена
143 Рело Микола *, Манія
146 Лесів Романа
155 Зарицький Софія
172 Поттер Брус *, Роксоляна
180 Ду Фала Маргарита М.
200 Олійник Михайло *, Томас *
207 Терещко Марія А.
221 Демедас Марія; Андревс Василь *
234 Дяк Петро
242 Васильчук Михайло *
245 Мицик Орест, Марія
265 Кост Патриція
277 Ольшанський Федір *
279 Оленчук Анна
286 Теліна Марія
292 Джозв'як Марія
304 Мальчевська Віра, Микола
305 Дуплан Данило Ст. *
320 Пацеля Дмитро
325 Гаврищко Юрій *, Марія; Одуляк Галина
348 Деметра, Маргарита
355 Мортон Марія І.
363 Непорадний Іван *
364 Балій Галина
367 Стадник Роман *
372 Білецький Павло І.*, Михайло С.*
379 Галдигас Гелена 2.
389 Люба Йосиф *; Тенетило Йосиф *
412 Якобчук Доналд М. *, Василь *
422 Миколайчук Теодор *, Юрій *
430 Свистун Марія Б., Теодор І. *
432 Мельник Петро; Михаловська Анна
465 Кузьма Анастасія, Теодор *

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВІДІЙШЛИ З ВИПЛАТАМИ ПОВНИХ СУМ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
2 Дуні Йосиф *
5 Галатин Ярослав *
36 Крила Марія
37 Мелі Арлін І.
47 Рачук Гладис, Михайло *
67 Смолій Василь
83 Баб'як Єва
104 Каспер Каролин А.
113 Пенич Роберт А. *
191 Рачковський Катерина, Станислав *; Левандовський Марія, Володимир *
200 Кушнір Христина О., Юрій
206 ДеҐеннаро Йосиф М. *
219 Гашек Катерина М.
240 Темнюк Марко, Олександра
271 Дучій Анна
279 Гузар Михайло *
292 Сидоряк Гелена, Анна
336 Телішевський д-р Филип *
343 Назаренко Марія
350 Блащук Ліліяна
372 Маселлі Юлія
375 Дикан Ярема В.*
457 Андрієчин Тереза
471 Білик Євгенія; Карватська Стелла
477 Волошин Ігор мол.*
498 Мацевко Анна *

ЧЛЕНИ, ЯКІ ВИПЛАТИЛИ ВПОВНІ ВКЛАДКИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
8 Уздейчук Володимир
15 Кормелюк Микола
22 Слоан Корінні Ю.
42 Зелінський Яків; Площанський Гелена; Кулик Іванна; Зелінський Марія
56 Сівний Олекса *
75 Шургот Флоренсі
88 Ленек Андрій *
90 Лупацький Михайло *
94 Шипа Стелла
96 Палашоф Микола П. *
106 Шерешович Елі мол. *
113 Крінок Андрій *
120 Ройба Мелвін Й. *
127 Бейгер Богдан *
147 Лобус Іван *; Зятик Гелелена, Річард П. *
153 Штаба Іван; Прокопович Пелагія, Стефан
155 Ханієвич Юлія, Петро
161 Андрус Рональд Дж. *
170 Фусяк Дмитро *, Антоніна
178 Бурен Іван *
191 Ваганка Ольга
206 ДеҐеннаро Михайло *; Тепер Маделина М.
220 Маланчук Дарія
238 Литвинів Володимир
276 Гебет Франко Т. *
277 Мельник Анна
292 Бак Геральд І. *
293 Трембіцький Володимир
367 Малаховська Ольга
372 Янчишин Григорій *
383 Яхницький Леон *
397 Стефаник Сабіна
399 Сарвадій Іван, Стефі
423 Мицик Люба Н.
437 Павлович Стефанія
458 Левицький Ярослав

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
418 Млинарський Ярослав *
441 Рихлівський Григорій *

(Продовження на стор. 4)

ЗВІДОМЛЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИПЕНЬ 1982 РІК

ЗДОБУТКИ ОРГАНІЗАТОРІВ УНСОЮЗУ ПО ОКРУГАХ У ЛИПНІ 1982 Р.

Ч.В.	Організатор	Придбав у липні	Сума забезпечення		Разом у 1982 р.
	Округа АЛЕНТАВН				
47	Анна Гарас	3	$7,000	1АДД	10
137	М.Колодруб	1	2,000		4
147	Катерина Гуцайлюк	1	1,000		10
	Разом	5	$10,000	1АДД	
	Округа БАЛТИМОР				
34	Л. Блонарович	1	$3,000		4
320	І. Малко	1	1,000		7
	Разом	2	$4,000		
	Округа БОСТОН				
238	Анна Ремік	1	$ 500		9
	Округа БОФФАЛО				
40	Р.Свистун	1	$3,000		2
127	В. Шарван	1	3,000		6
	Разом	2	$6,000		
	Округа ЧІКАГО				
17	Я. Билень	1	$1,000		1
33	Софія Оріх	1	2,000		1
103	А.Дорошенко	1	1,000		20
379	В.Семків	3	4,000		17
423	Я.Берестянський	2	4,000		
	Ч.Крайник	1	1,000		5
	Разом	9	$13,000		
	Округа КЛІВЛЕНД				
102	М.Бобечко	2	$4,000		4
336	В.Стригун	1	3,000		3
	Разом	3	$7,000		
	Округа ДЕТРОЙТ				
82	Ольга Марущак	1	$5,000		3
94	Р.Татарський	3	10,500		33
174	А.Слюсарчук	1	5,000		6
292	Стела Федик	1	1,000		10
	Разом	6	$21,500		
	Округа ДЖЕРЗІ СИТІ				
171	Стела Расн	4	$24,500		6
270	С.Островський	5	13,000	2АДД	6
	Разом	9	$37,500	2АДД	
	Округа МІННЕАПОЛІС				
385	М.Крамарчук	1	$5,000		3
	Округа МОНТРЕАЛЬ (Канада)				
434	Олександра Дольницька	3	$4,000		17
	Округа НЮАРК				
14	М. Отрок	2	$6,000		3
37	Ольга Оседедчук	8	11,000		12
76	Юлія Демчук	1	1,500		6
219	Марія Юров	1	1,000		1
234	І.Іваник	1	1,000		1
371	Ю.Баранюк	1	2,000		3
	Разом	14	$22,500		
	Округа НЮ ГЕЙВЕН				
52	П.Пилипець	1	$1,000		2
277	С.Кравець	2	2,000		4
350	Т.Фінів	1	1,000		2
	Разом	4	$4,000		
	Округа НЮ ЙОРК				
86	І.Сеpант	1	$1,000		4
293	Р.Форостина	1	5,000		7
325	В. Цюпа	2	6,000		4
	Разом	4	$12,000		
	Округа НІЯГАРА (Канада)				
462	Р.Фаренич	1	$2,000		4
	Округа ПАССЕЙК				
64	І.Бурній	1	$2,000		3
182	Г.Клименко	1	1,000		1
	Разом	2	$3,000		
	Округа ПЕРТ АМБОЙ				
353	Дарія Оріховська	1	$1,000		16
372	Й. Ярема	1	1,000		9
	Разом	2	$2,000		
	Округа ФІЛЯДЕЛЬФІЯ				
95	С.Гаврищ	2	$8,000	1АДД	3
156	М. Новак	2	4,500		5
163	Т.Дуда	1	1,000		6
261	П.Аркотин	2	6,000	1АДД	7
268	Е.Барилка	1	1,000		2
347	Дарія Цапар	2	6,000		5
375	І.Данківський	1	1,000		
	П.Тарнавський	3	3,000		11
422	Ю.Будерацький	2	6,000	1АДД	2
430	І.Кнігницький	1	1,000		5
	Разом	17	$37,500	3АДД	
	Округа ПІТТСБУРГ				
53	Д.Головатий	1	$2,000		8
96	М.Драпала	1	3,000		1
120	Анна Рефт	1	2,000		9
	Разом	3	$7,000		
	Округа РОЧЕСТЕР				
316	В.Гавриляк	3	$3,000		24
437	М. Малинівський	2	10,000		2
	Разом	5	$13,000		
	Округа СКРЕНТОН				
123	І. Голик	3	$3,000		5
	Округа ШАМОКИН				
90	Й. Сидор	1	$2,000		1
242	Й.Чабан	3	9,000		21
305	Маргарета Гентош	4	5,000		12
333	Марія Боберська	1	5,000	1АДД	1
	Разом	9	$21,000	1АДД	
	Округа СИРАКЮЗИ-ЮТИКА				
38	С. Гонза	1	$2,000		8
271	Барбара Чопко	1	1,000		30
317	М.Велич	2	2,000		3
	Разом	4	$5,000		
	Округа ТОРОНТО (Канада)				
401	С.Чорній	4	$12,000	2АДД	4
432	Б.Зорич	10	32,000	3АДД	17
	Разом	14	$44,000	5АДД	
	Округа ТРОЙ				
57	М.Савків	2	$6,000		5
266	В.Варшона	1	1,000		6
	Разом	3	$7,000		
	Округа ВІЛКС БЕРИ				
236	М.Скерпон	2	$2,000		3
	Округа ВУНСАКЕТ				
206	Л. Гардінк	2	$6,000		6
	Округа ЦЕНТРАЛЬНА				
354	М.Війтик	1	$1,000		3
	НЕОБ'ЄДНАНІ ВІДДІЛИ				
368	А.Маринюк	1	$5,000		2

ЗДОБУТКИ ОКРУГ УНСОЮЗУ У ЛИПНІ 1982 Р.

П.Ч.	Округа (осідок)	Кількість Відділів	Придбано чл. у липні	РАЗОМ У 1982 Р. членів	на суму	АДД
	Округи Пенсильвенії					
1.	Філядельфія	39	17	174	$408,000	27
2.	Піттсбург	18	3	39	84,500	2
3.	Шамокин	21	9	60	131,000	8
4.	Алентавн	13	5	33	75,000	7
5.	Скрентон	7	3	10	21,500	2
6.	Вілкс Бери	9	2	11	22,000	—
	Разом	107	39	327	$742,000	46
	Округа Меріленду					
	Балтімор	9	2	19	$45,000	3
	Округи Ню Йорку					
1.	Ню Йорк	33	4	102	$269,000	15
2.	Сиракюзи-Ютика	14	4	48	110,000	13
3.	Рочестер	10	5	45	56,000	1
4.	Трой	7	3	19	35,500	—
5.	Боффало	9	2	17	32,000	—
	Разом	73	18	231	$502,500	29
	Округи Ню Джерзі					
1.	Нюарк	22	14	72	$267,000	4
2.	Джерзі Ситі	11	9	54	154,500	8
3.	Перт Амбой	13	2	31	77,500	8
4.	Пассейк	6	2	7	18,000	—
	Разом	52	27	164	$517,000	20
	Округи Іллиной, Мишиген і Огайо					
1.	Чікаго, Ілл.	34	9	100	$203,000	7
2.	Детройт, Миш.	20	6	73	240,500	2
3.	Клівленд, Огайо	21	3	40	97,000	7
4.	Янгставн, Огайо	9	—	7	13,000	—
	Разом	84	18	220	$553,500	16
	Округи Нової Англії					
1.	Ню Гейвен, Конн.	18	4	24	$34,500	1
2.	Бостон, Масс.	6	1	20	67,000	3
3.	Вунсакет, Р.Ай.	6	2	15	37,000	—
	Разом	30	7	59	$138,500	4
	Округи Західніх Стейтів Америки					
1.	Центральна	6	1	11	$14,000	—
2.	Міннеаполіс, Мінн.	6	1	11	57,000	—
3.	Ст. Луіз, Мо.	5	—	1	1,000	—
	Разом	17	2	23	$72,000	—
	Необ'єднані Відділи в Америці	22	1	17	$55,500	3
	Округи Канади					
1.	Торонто, Онт.	25	14,	41	$106,000	8
2.	Монтреаль, Квеб.	8	3	36	71,000	2
3.	Ніагара, Онт.	9	1	31	96,000	1
4.	Захід Канади	19	—	1	5,000	—
	Разом	61	18	109	$278,000	11
	ЗАГАЛЬНА СУМА	455	132	1,169	$2,904,000	132

НАЙКРАЩІ ОРГАНІЗАТОРИ УНСОЮЗУ, ЯКІ ПО КІНЕЦЬ ЛИПНЯ 1982 Р. ПРИЄДНАЛИ 10 АБО БІЛЬШЕ ЧЛЕНІВ

П.Ч.	Організатор	Відділ число	Здобув членів
1.	І. Одежинський	216	26
2.	Р. Татарський	94	23
3.	С.Гавриш	83	21
4.	А. Дорошенко	103	21
5.	Й. Чабан	242	21
6.	В. Гавриляк	316	21
7.	Н. Олесницький	27	19
8.	Б. Зорич	432	17
9.	В. Семків	379	16
10.	В. Квас	88	13
11.	Ольга Оседчук	37	12
12.	Маргарета Гентош	305	12
13.	П. Дяків	427	12
14.	В. Яців	32	11
15.	І. Пригода	200	11
16.	В. Шпачинський	327	11
17.	Анна Гарас	47	10
18.	Т. Сливінський	59	10

(Закінчення на стор. 4)

МІСЯЧНИЙ ЗВІТ ГОЛОВНОГО КАСИРА УНСОЮЗУ

ЗА МІСЯЦЬ ЛИПЕНЬ 1982 РІК

ПРИБУТКИ:

Вплати вкладок усіх кляс Життьового Забезпечення

Відділ	Заплатив
1	116.11
2	140.44
5	1,311,90
6	277.50
7*	426.16
8	1,012.08
9	182.27
11	140.77
12	83.45
13	1,745,29
14	1,899.94
15	1,683.54
16	326.57
17	408:82
18	168.55
19	233.02
20*	1,060.35
21*	100.26
23	201.02
24	63.75
25	3,271.31
26	59.43
27	1,116.55
28	93.55
29	269.66
30	136.47
31	82.54
32	1,797.81
33	190.29
34	931.47
35	549.88
36	246.07
37	1,071.95
38	209.54
39	1,484.76
40*	471.77
41	22.38
42	3,231.72
43	210.70
44*	111.74
45*	606.33
46*	161.30
47	1,240.72
48	705.06
49	108.37
50*	28.69
52	119.92
53	925.00
54	252.05
55	978.82
56	1,405.41
57	1,371.01
58	257.40
59	1,156.18
62	66.38
63	1,124.47
64	782.41
65	539.47
67	248.83
69	179.79
70	2,108.93
72	117.49
73	122.92
74	10.09
75	430.23
76	1,637.74
78	741.69
79*	98.88
81	322.67
82	123.05
83*	1,772.14
84	44.72
85*	165.16
86	522.22
87*	67.34
88*	1,318.40
90	327.97
91	79.72
92	12.50
93	717.97
94	4,559.42
95*	310.62
96	892.85
98	67.68
99	130.13
100	138.54
102	543.89
104	256.47
105	420.85
106*	2,440.73
107	250.62
108	66.18
109	161.58
110*	31.72
112	440.88
113	453.72
114	2,572.36
115*	632.14
116	866.56
119	160.90
120	1.106.86
121*	3,023.54
122	94.75
123	547.70
124	143.60
125*	1,598.13
126	95.56
128*	1,080.60
129*	10.67
130	489.67
131*	558.53
132	76.09
133	599.39
134	153.51
135*	44.34
136	459.00
137	473.92
138	65.85
139	128.83
140	90.59
141*	60.47
142	209.15
143	235.97
145	188.26
146*	1,715.36
147	1,248.58
148	110.04
149	166.24
150*	1,182.22
151	102.44
152	79.89
153*	3,324.87

Відділ	Заплатив
154	254.42
156	486.89
157*	610.01
158	480.86
161	1,659.48
162	335.65
163	877.29
164*	340.48
164	405.97
165	733.18
167	143.37
168	186.86
169	495.27
170	1,159.41
171*	1,213.60
171	1,250.88
173*	871.42
173	1,490.10
175	707.41
177	397.00
178	249.62
179	115.30
180	520.99
181*	73.03
182	407.83
183	1,230.10
184	919.25
190*	32.97
191	1,123.45
192*	353.00
192	575.25
193	25.45
194	2,072.70
195	6.15
196	1.86
200	1,542.49
202	51.21
203*	142.87
204	2,192.41
205*	272.86
206	897.05
209	230.72
211*	100.72
211	171.87
212	51.30
213*	272.84
213	340.97
214	713.20
215	4.81
216*	2,160.99
216	2,086.04
217	1,362.54
218	184.02
219	374.88
220*	623.60
220	756.39
221	1,528.14
223	199.94
224	243.27
225	4.22
226	489.63
228	24.18
230	1,301.30
231	465.72
233*	896.85
234	808.89
235	450.86
236	257.87
237	414.70
238	1,636.07
239	855.45
240	2,846.72
241	43.20
242	1,058.14
243	175.49
244	5.28
245	1,441.25
248	124.73
251*	19.01
253	367.70
254	595.68
256*	1,063.59
257*	987.65
258	27.61
259	272.50
260	41.89
261	649.80
263	13.81
265	62.36
266	1,975.26
267*	906.92
268	675.84
269	589.48
270	648.66
271*	937.34
274*	228.77
275	51.86
276	937.72
278	138.96
279	27.32
280	62.95
281	889.66
282	88.89
283	252.83
284	246.63
285	714.27
286	256.91
287*	1,583.90
288	370.62
290	138.46
291	409.51
292	3,153.75
293*	301.61
295	1,168.41
296	208.53
301	686.04
303	253.51
304	830.71
305*	803.72
306	94.95
307	2,450.87
309	75.31
311*	28.24
312	63.63
313	21.39
316	2,060.50
317	219.03
318	116.85
320	1,199.02
321	672.33
322	69.98

Відділ	Заплатив
323*	449.88
324	149.13
325	1,479.35
327	1,090.33
328*	267.50
330	311.34
332	324.47
333	56.92
334	351.20
336	1,356.12
337	831.80
338	139.95
339*	346.35
340*	140.45
341	591.99
342	530.53
345	698.97
346*	1,763.87
347	703.82
348	919.53
349	1,365.13
350	905.91
352	798.56
353*	1,525.11
354	274.30
355	144.44
356	438.91
357	34.99
361*	1,266.81
362*	345.84
363	49.49
364	601.36
367*	620.26
368	447.28
369*	89.79
369	46.00
370	157.90
371	1,047.40
372	1,078.18
373	426.64
375	1,628.75
376	8.72
377	786.20
378	139.41
379	2,578.60
380*	48.58
382	298.85
383	610.12
385	1,264.16
387*	376.27
389	198.51
390	54.81
394	214.37
395	280.36
397*	2,730.14
399*	1,135.09
401	103.93
402*	531.31
404	45.45
406	498.67
407	1,156.83
408	644.88
409	310.18
411	224.88
412	378.66
413	107.47
414*	2,297.96
415	17.53
416	496.63
417*	241.98
418	552.48
421	364.32
422*	1,990.81
423*	2,191.49
424	612.65
425	151.46
426	73.02
427*	1,128.84
429*	25.20
430*	3,120.20
432*	3,729.05
433	98.96
437	1,262.78
438	138.71
439	900.63
440	365.26
441	152.91
442	546.11
444	1,249.53
446*	32.29
448	1,145.48
450	684.69
451	911.08
452	648.55
453	24.14
454	173.93
455	200.98
456	208.41
457	567.87
458	1,643.66
459*	352.13
460	393.48
461	331.91
462	44.22
463	490.84
464	557.91
466	71.99
467	98.22
469	189.95
471*	1,897.14
472	481.62
473*	1,140.43
474	224.52
475	25.35
476	33.62
477	75.00
479*	1,123.17
480	163.43
481	412.35
484	1,685.62
486*	516.08
488	771.21
490	70.96
496	141.63
498	162.72
500	111.58
501	12.65
502	491.19
503	131.06
505	42.87
506	196.78

Вкладки, зібрані в усіх клясах Життьового Забезпечення 249,312.42

HNIZDOVSKY

WOODCUTS, 1944 - 1975

A Catalogue Raisonné by ABE M. TAHIR, Jr. with a foreword by PETER A. WICK and an autobiographical essay by JACQUES HNIZDOVSKY

Price $25.00 hard bound. Postage and handling one dollar. New Jersey residents add 5% sales tax.

SVOBODA BOOKSTORE

30 Montgomery Street Jersey City, N.J. 07303

Вплати вкладок Акцидентового Забезпечення

Відділ	Заплатив
1	4.40
6	29.80
8	9.20
11	18.40
13	24.40
14	42.05
15	37.60
16	23.00
17	16.10
19	37.60
20*	14.00
25	135.60
27	85.40
32	88.60
34	25.10
36	20.20
37	17.50
39	9.20
42	14.40
44*	23.40
45*	55.45
47	49.40
50*	2.45
55	14.60
57	36.60
59	14.60
62	3.30
64	6.10
75	2.80
76	32.40
78	24.20
79*	2.90
81	21.85
82	35.50
83*	118.85
88*	1.10
90	19.95
93	6.50
94	58.90
95*	17.35
96	11.05
99	2.45
102	2.95
104	3.65
105	23.20
106*	66.25
108	.85
110*	22.00
112	20.20
114	39.30
115*	37.35
116	12.65
119	9.20
120	12.15
121*	131.25
123	14.00
124	1.70
125*	73.40
130	39.00
131*	10.90
133	8.15
137	12.20
138	3.30
139	1.10
142	4.40
146*	80.05
147	41.95

Відділ	Заплатив
149	24.25
151	20.20
153*	15.25
154	11.15
156	11.00
157*	20.40
158	80.20
161	14.00
164*	22.40
168	1.00
170	39.90
173*	98.10
175	12.80
180	20.20
181*	5.65
182	23.00
183	59.00
184	1.90
191	1.10
192	4.80
194	27.30
200	73.40
204	20.85
205*	14.00
206	19.50
209	9.60
214	20.45
216*	43.20
219	18.70
220*	6.55
221	55.30
222	28.00
230	2.55
231	2.55
233*	53.85
234	16.15
239	9.20
240	192.50
242	18.35
245	61.40
248	2.55
253	2.95
257*	3.00
259	20.20
261	9.10
266	34.55
267*	24.40
269	7.35
270	9.00
271*	59.80
278	17.35
282	5.65
287*	101.45
290	9.20
291	46.25
292	11.25
293*	21.40
301	11.10
303	40.80
304	37.00
305*	55.50
307	23.20
316	11.00
317	4.80
320	51.90
327	51.20
328*	4.05

Відділ	Заплатив
334	39.00
336	58.10
337	31.20
338	1.00
339*	29.30
340*	20.80
341	6.30
342	9.20
345	6.85
346*	99.55
347	24.70
348	4.80
349	53.45
350	3.20
352	9.20
353*	47.25
361*	9.20
362*	29.90
367*	56.00
368	9.20
371	51.35
372	1.05
375	27.70
383	8.80
385	73.10
387*	18.80
395	24.40
399*	54.20
401	9.20
402*	33.65
407	94.05
408	70.50
412	11.00
416	40.60
418	37.90
421	11.00
422*	21.80
423	13.10
424	16.15
427*	55.95
430*	48.75
432*	119.05
437	50.35
439	8.45
440	51.25
444	20.95
448	49.10
450	2.45
451	24.80
456	25.55
458	37.85
459	9.20
460	21.80
461	7.20
462	25.10
464	11.00
469	7.80
471*	60.40
472	45.20
473*	103.60
474	7.80
479*	13.20
484	10.30
486*	19.65
488	20.20
498	4.80
502	9.20

Вкладки зібрані в клясі Акцидентового Забезпечення 5,752.20

ВИПЛАТИ ЗАПОМОГ З БРАТСЬКИХ ФОНДІВ ЗА МІСЯЦЬ ЛИПЕНЬ 1982 РОКУ

Відділ	Прізвище, ім'я	Сума
33	Марків Микола	30.00
47	Морикан Раймонд І.	30.00
48	Тотос Марко	30.00
63	Одрій Андрій	30.00
65	Світлик Анна	30.00
109	Шепеляк Марія	30.00
123	Кадрина Гелена	30.00
126	Бойко Іван	30.00
130	Гордишинський Василь	30.00
130	Пінкава Стевенс Ґ.	30.00
130	Пінкава Софія	30.00
147	Брежак Марія	30.00
147	Чанкій Ґладис Й.	30.00
147	Чанкій Михайло	30.00
155	Равш Катерина	30.00
155	Мізерний Іван	30.00
155	Стутцький Григорій	30.00
168	Бабин Ксеня	30.00
206	Фірман Юлія	30.00
223	Гренцесин Софія	30.00
223	Корнова Андрій	30.00
235	Винар Анна	30.00
240	Стецяк Анна	30.00
251	Бучинський Сецілія	30.00
274	Бзіняк Анна	30.00
277	Краховецький Євгенія	30.00
278	Болін Долорес	30.00
282	Герман Димитрій	30.00
286	Кралік Марія	30.00
305	Рой Гелена	30.00
350	Малиняк Данило	30.00
261	Єлиїв Олена	30.00
364	Пєкна Марія	30.00
371	Джера Теодор	30.00
430	Кв'ятковський Ірена	30.00

Разом 1,050.00

ВИПЛАТИ ПОСМЕРТНИХ ЗАПОМОГ В МІСЯЦІ ЛИПНІ 1982 РОКУ

Відділ	Прізвище, ім'я	Сума
1	Базалига Іван	1,000.00
1	Каня Анна	1,000.00
2	Будик Марія	500.00
5	Стівенс Теодор	1,000.00
8	Тхір Іван	1,000.00
14	Басараб Михайло	1,000.00
25	Зотовська Варвара	500.00
31	Бреллік Марія	500.00
38	Маслій Михайло	1,000.00
45	Кічула Михайло	5,000.00
76	Головатий Теодор	1,000.00
76	Гузар Павло	500.00
83	Курман Михайло	500.00
83	Курман Михайло	500.00
90	Височанський Іван	500.00
90	Ґугій Юлія	1,000.00
90	Смоляк Параска	1,000.00
91	Ланчак Михайло	1,000.00
100	Лавровська Гелена	1,000.00
102	Скриль Володимир	1,000.00
102	Смоліло Анна	1,000.00
104	Рудаш Анна	500.00
106	Матушак Параска	500.00
106	Матушак Юрко	500.00
114	Николс Микола	2,000.00
114	Николс Микола	500.00
127	Лаврівський Юрій	1,000.00
130	Онуфрик Анна	500.00
132	Богенко Мільдред П.	1,000.00
133	Вовчук Михайло	1,000.00
147	Клисяк Йосиф	500.00
153	Прасіцький Микола	500.00
153	Прасіцький Микола	500.00
158	Соренсен Ервін Р.	1,000.00
170	Гузар Іван	1,000.00
182	Венґрин Іван	1,500.00
182	Венґрин Іван	500.00
183	Кіцак Микола	500.00
183	Кіцак Микола	500.00
191	Клим Михайло	500.00
200	Васло Генрі	500.00
204	Ямка Марія	1,000.00
206	Стойко Ірена	500.00
206	Дзяман Анна	1,000.00
219	Джміль Іван	500.00
219	Джміль Іван	500.00
219	Воробець Йосиф	500.00
221	Ощипок Анна	1,000.00
221	Басс Анієля	1,000.00
226	Левченко Кирило	1,000.00
237	Глив'як Йосиф	1,000.00
239	Виницька Ірена	500.00
239	Воробель Яким	500.00
240	Комашка Марія	3,000.00
242	Павлишин Михайло	500.00
253	Надорожна Марія	500.00
270	Хитрин Єва	500.00
280	Курило Анастасія	1,000.00
292	Дуткевич Мирон	1,000.00
293	Кугулка Амрозій	500.00
299	Коваль Алексій	1,500.00
305	Радик Катерина	1,000.00
316	Гой Данило	500.00
316	Вруташ Дмитро	1,000.00
318	Русин Йозефіна	1,000.00
336	Небеш Стефан	500.00
347	Кушнір Андрій	1,000.00
361	Аґріс Григорій	1,000.00
361	Рокицька Марія	500.00
362	Завацький Михайло	500.00
364	Сподар Михайло	500.00
368	Рій Анґеля	500.00
369	Борух Онуфрій	500.00
371	Чизик Гелена	500.00
379	Головчак Анна	1,000.00
417	Катеринюк Ніна д-р	500.00
423	Глуханюк Михайло	500.00
423	Глуханюк Михайло	1,000.00
423	Глуханюк Михайло	500.00
424	Демчук Генрі	1,000.00
424	Демчук Генрі	5,000.00
434	Долницький Андрій	2,500.00
441	Марко Сам	500.00

Разом 75,500.00

ПРИБУТКИ ЗА МІСЯЦЬ ЛИПЕНЬ 1982

Членські вкладки $255,065.02

Відсотки від:
- Банків 8.61
- Бондів 122,637.83
- Гіпотечних позичок 26,768.81
- Членських позичок 2,034.22
- Уділів 1,651.24

Разом $408,165.73

Прибутки:
- Реальності в Кергонксвоні, Н.Й. 108,065.78
- Книгарні й друкарні 101,521.79

Звороти:
- Коштів інвестицій 125.00
- Податків від заморґеджованих реальностей 4,758.14
- Федеральних і стейтових податків та соціяльного забезпечення працівників 15,936.09
- Канадських податків і пенсійних оплат працівників 371.91
- Премії шпитального забезпечення працівників 669.26
- Коштів публікації „Свободи" 16,945.70
- Коштів подорожей 15.00

Разом $38,821.10

Різні прибутки:
- Пожертви до стипендійного фонду 10,000.00
- З продажі англомовної енциклопедії 1,843.72

Разом $11,843.72

Інвестиції:
- Сплачено гіпотечних позичок 111,937.05
- Сплачено членських позичок 6,888.10
- Дозрілі і продані бонди 650,054.02

Разом $768,879.17

Разом прибутки за липень 1982 .... $1,437,297.29

ВИДАТКИ ЗА МІСЯЦЬ ЛИПЕНЬ 1982

Виплати членам:
- Повернені вкладки $258.96
- Грошові звороти 39,938.39
- Посмертні допомоги 75,500.00
- За дозрілі ощадні грамоти 72,500.00
- Допомога з Фонду Братського 1,050.00
- Вкладки за дітей, родичі яких померли 252.56
- Премії за реасекурацію 1,038.24

Разом $190,538.15

Видатки:
- На реальності в Кергонксоні, Н.Й. 72,783.98
- Друкарні і книгарні 104,429.00

Організаційні видатки:
- Оголошення 478.32
- Лікарське бадання нових членів 84.60
- Кошти подорожей обласних організаторів 514.20
- Винагорода обласних організаторів 1,916.60
- Винагорода відділових секретарів 79,874.34

Разом $82,868.06

Платні забезпечення і податки:
- Премії за шпитальне забезпечення працівників 4,295.75
- Платня головних урядовців 10,624.98
- Платня працівників 39,528.82
- Федеральні і стейтові податки та соціяльне забезпечення працівників 20,223.77
- Канадські податки і пенсійні оплати працівників 435.43
- Податки від заморг. реальностей 6,473.29
- Канадські корп. податки 2,914.00

Разом $86,496.04

„Свобода" за орган 70,000.00

Загальні адміністративні видатки:
- Книжки і друки 123.00
- Кoште телефону 3,576.61
- Загальні канцелярійні видатки 2,045.84
- Поштові оплати 2,098.00
- Обслуга машин 1,282.24
- Загальні кошти подорожей 3,797.34
- Кошти друків і приборів 4,656.87
- Кошти канадської канцелярії 186.90
- Кошти актюарія і статистики 471.00
- Кошти конвенції 10,118.91
- Оплати до асекураційних урядів 109.35
- Кошти інвестицій 125.00

Разом $28,591.06

Різні видатки:
- Страта при продажі бондів 29.38
- Відсотки від закуплених бондів 20,832.64
- Відсотки від посмертних запомог 121.85
- Вкладки до братських конґресів 2,723.50
- Пожертви 3,050.00
- Спортова акція 518.00
- Кошти укр. публікацій 16,557.60

Разом $43,832.97

Інвестиції:
- Уділено позички на підклад грамот 13,788.22
- Закуплено бонди 851,204.00
- Закуплено уділи 1,651.24
- Закуплено електронічні машини 92.10
- Капітальний ремонт на Союзівці 3,429.54

Разом $870,165.10

Разом видатки за липень 1982 .... $1,547,704.36

ЗІСТАВЛЕННЯ ГОТІВКИ:

Готівка з кінцем червня 1982 р. $400,806.35
Прибутки за липень 1982 .... $437,297.29

Разом $1,838,103.64

Видатки за липень 1982 .... $1,547,704.36

Готівка з кінцем липня 1982 .... $290,399.28

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО...

(Продовження зі стор. 3)

ЧЛЕНИ, ЯКІ ПОМЕРЛИ:

Відд.:
2 Ворнач Юлія; Будик Марія
8 Вашін Михайло *
21 Коназевич Микола
31 Брелик Марія
45 Мороз Йосиф
52 Грибак Томас *
53 Сарахман Іван *
76 Гузар Павло *
88 Вергун Василь
90 Ґугій Юлія
100 Лавровська Гелена
102 Скриль Володимир
104 Рудаш Анна
109 Матужак Катерина 2.
110 Григорчик Зеник
113 Коземчак Марія
114 Ніхолс Микола 2; Ощипок Анна
127 Кіналь Марія
128 Врона Михайло *
156 Кічула Михайло *
175 Дяк Єва
182 Венґрин Іван 2 *
191 Клим Михайло *
203 Сидор Михайло
206 Стойко Ірена
204 Крупський д-р Іван; Дацьків Іванна
217 Яремчук Михайло
221 Ощипак Анна
226 Левченко Кирило
234 Ґенеґе Петро *
239 Винницький Ірена
240 Комашка Марія; Цішкевич Теофіль
242 Павлишин Михайло *
253 Надорожна Марія
254 Ковальчик Марія 2.
270 Олсен Михайло *; Хитрин Єва
280 Курило Анастасія
296 Гарачнак Іван Б. *
299 Коваль Олекса
316 Ґой Данило, Братуш Дмитро; Димкар Михайло
318 Русин Йозефіна
325 Луцик Іван
334 Садівничий Данило
342 Куца Марія
347 Кушнір Андрій
369 Борух Онуфрій
376 Барна Атанас
379 Головчак Анна
397 Тимків Гонората
423 Яхторович Стефанія
432 Боднар Леон *
434 Долницький Андрій
457 Ґермак Галина
469 Базик Петро

АКЦИДЕНТОВЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ

НОВІ ЧЛЕНИ:

Відд.:
47 Ганич Микола
95 Рийлюк Павло Б.
261 Боровий Іван
270 Мадай Лавра; Козак Іванна К.
333 Давис Дайн
401 Гойсан Павло; Мелех Володимир
422 Лісаченко Ейлін
432 Плавушак Уляна; Домарецький Василь, Марія

ЧЛЕНИ, ПРИЙНЯТІ НАНОВО:

Відд.:
181 Харченко Гелена
287 Балешта Гелена
360 Остапчук Андрій П. *, Мирон, Петро

ЧЛЕНИ СУСПЕНДОВАНІ:

Відд.:
20 Легета Микола*
83 Ґутекунст Франко *, Марілин К.; Байсарович Катерина; Вінгар Ліберато *, Джансінта, Павло *; Травіс Джеймс К. *; Ярмолюк Андрій *, Марія І.
107 Ольшевський Стефан *
125 Фардига Наталка
128 Врона Михайло А. *
269 Кісіль Ірена, Мирон *, Дороті А.
353 Новак Йосиф *
360 Антонишин Лідія
418 Козар Іван *
430 Ткач Христина, Стефан *; Коваль Василь мол. *; Унґюрін Катерина

ЧЛЕНИ, ЯКИМ ВИГАСЛА ВАЖНІСТЬ ТЕРМІНОВОГО ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ:

Відд.:
133 Васьків Іван
316 Слук Микола
415 Корпан Онуфрій

ЗІРКОЮ (*) є позначені прізвища тих дорослих членів чоловічої статі, які не платять передплати на газету.

ЗІСТАВЛЕННЯ ЗГІДНО З КЛЯСАМИ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕПАРТАМЕНТУ МОЛОДІ:

(Стан з 31 липня 1982 р.)

Кляса 1-ша 261
Кляса 2-га 174

НОВІ КЛЯСИ:

Кляса E18 3,133
Кляса E20 3,785
Кляса E65 331
Кляса P20 5,809
Кляса P65 115
Кляса TR65 609

Разом 14,217

ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ ДЕПАРТАМЕНТУ ДОРОСЛИХ:

(Стан з 31 липня 1982 р.)

Старий рід забезп. 22
Кляса О 126

(Закінчення на стор. 6)

ЗВІДОМЛЕННЯ ОРГАНІЗАЦІЙНОГО...

(Закінчення зі стор. 3)

19.	В. Бойд-Борискевич	94	10
20.	Катерина Гуцайлюк	147	10
21.	А. Джула	161	10
22.	В. Пастушак	231	10
23.	І. Чопко	271	10
24.	М. Шпитко	489	10

НАЙКРАЩІ ВІДДІЛИ УНСОЮЗУ, ЯКІ ПО КІНЕЦЬ ЛИПНЯ 1982 Р. ПРИЄДНАЛИ 10 АБО БІЛЬШЕ ЧЛЕНІВ

П.Ч.	Число Відділу	Місцевість	Приєднав членів
1.	94	Гамтрамк, Мич.	33
2.	271	Елмайра, Н. Й.	30
3.	216	Філядельфія, Па.	26
4.	316	Рочестер, Н.Й.	24
5.	88	Кергонксон, Н. Й.	22
6.	242	Фраквілл, Па.	21
7.	27	Нюарк, Н.Дж.	20
8.	103	Мілвокі, Виск.	20
9.	170	Джерзі Сити, Н.Дж.	20
10.	379	Чікаго, Ілл.	17
11.	432	Торонто, Онт.	17
12.	434	Монтреаль, Квібек	17
13.	353	Ню Бронсвік, Н.Дж.	16
14.	32	Філядельфія, Па.	14
15.	114	Чікаго, Ілл.	13
16.	327	Гемпстед, Н.Й.	13
17.	37	Елізабет, Н.Дж.	12
18.	83	Філядельфія, Па.	12
19.	305	Магони Ситі, Па.	12
20.	427	Ст. Катринс, Онт.	12
21.	200	Озон Парк, Н.Й.	11
22.	231	Кемден, Н.Дж.	11
23.	340	Нюарк, Н.Дж.	11
24.	375	Філядельфія, Па.	11
25.	47	Бетлегем, Па.	10
26.	59	Бріджпорт, Конн.	10
27.	147	Алентавн, Па.	10
28.	161	Ембридж, Па.	10
29.	173	Вілмінгтонл, Дел.	10
30.	292	Детройт, Міч.	10
31.	489	Ню Йорк, Н.Й.	10

СТЕПАН ГАВРИШ,
головний організатор

БАЛЯНС

СТАН ЧИННИЙ:		СТАН ДОВЖНИЙ	
Готівка	290,399.28	Фонди:	
Бонди	33,121,046.42		
Уділи	598,777.17		
Гіпотечні позички	2,735,574.30	Забезпеченевий	$45,864,560.15
Позички на грамоти	752,827.75	Братські	200,960.18
Реальності	641,805.16		
Друкарські і електричні машини	231,059.74	Сирітський	284,556.59
Поз. для Корпорації Дому УНС	8,400,000.00	Захисту	339,659.76
Авторське право	2,400.00	Наглої потреби	84,153.14
Разом	$46,773,889.82	Разом	$46,773,889.82

УЛЯНА ДЯЧУК
Головний касир

Українсько-Канадський Музей-Архів Альберти
в Едмонтоні

щиро запрошує Вас з Рідною
на
СІМНАДЦЯТУ ІНДИВІДУАЛЬНУ

МАЛЯРСЬКУ ВИСТАВКУ

Марії Гарасовської-Дачишин

з Чікаго
Пейсажі, квіти, композиції, ікони
(олії, темпери)
що відбудеться
в днях 24 вересня — 3 жовтня 1982

Відкриття: в п'ятницю, 24 вересня, 1982
о год. 8-ій веч.
в залях Українсько-Канадського Музею
9543 — 110 Ave., Едмонтон
Слово про мисткиню виголосить

інж. БОГДАН ШУЛЯКЕВИЧ

Виставка відкрита кожного дня від 11-ої ранку до 8-ої веч.
У неділі від 10-ої ранку — 8-ої веч.
Вступ вільний — Каталог $2.00
Кава — солодке

ПЛАСТОВИЙ ФЕСТИН В БАВНД БРУКУ

Бавнд Брук, Н.Дж. — В неділю, 19-го вересня о год. 1-ій по полудні тут в Українському Селі Бавнд Бруку Пластова Станиця з Нюарку і гурток Пластприяту влаштовують осінній фестин-пікнік. Присутність пластунів в повних одностроях обов'язкова; цікава і різноманітна програма. Вписи до новацтва прийматиме Роман Пиндус під час фестину, або телефонічно на число (201) 375-0668.

Новий Дім для старших ім. І. Франка у Міссіссазі

Українське Торонто поруч інших здобутків починає теж багатіти на щораз нові доми для старших. Поруч такого Дому для старших ім. Івана Франка на вул. Роял Йорк, що вже існує майже два десятки років та втішається доброю славою, на весні ц. р. відкрив свої двері для старших віком українських громадян новозбудований модерний Святодимитріївський дім на вул. Ля Роз, а 19-го червня відбулось посвячення наріжного каменя під житловий комплекс у Скарборо, коло будови якого заходяться українська католицька парафія свв. Петра і Павла та дирекція Українського Громадського Дому при тій же парафії.

День 19-го серпня став днем офіційного відкриття нового пансіону ім. Івана Франка в Міссіссазі — Торонто, а 22-го серпня відбулося торжественне посвячення пансіону.

Ці радісні врочистості пройшли в піднесеному настрої при численній участі українського громадянства з Торонто. Господарем цієї врочистости був відомий громадсько-політичний діяч сен. Павло Юзик.

Без найменшого вимушення та кадила в бік урядових чинників, що в тому офіційному відкритті взяли участь, він надав родинного тону та зобов'язав і всіх наступних вітальників-промовців до невимушености. Поруч похвал та признань дирекції Товариства, а особливо її екзекутивному директорові Євгенії Пастернак, падали теж жарти та відмічування заслуг української спільноти в Торонто для величі Канади.

На подіюм у заквітчаній і рефлектором освіченій залі засіли: генеральний губернатор Канади Е. Шраєр із дружиною, владика Ізидор Борецький, о. митрат Юрій Ференців, федеральний посол з Ліберальної партії Доґлас Фішер, міністер поправчих заведень онтарійського уряду Микола Лелюк, посадник міста Міссіссаґи Гейзел МекКалліон, від Провінційної Ради КУК — інж. Ярослав Соколик, від Дирекції Т-ва Український Дім для старших — д-р Р. Цурковський і екзекутивний директор Є. Пастернак.

Всі вони виступали з привітами, не щадячи признань та вияву радости з нового здобутку української спільноти в Канаді, та особливо підкреслювали заходи української громади для матеріяльного і духовного піклування своїми людьми у похилому віці. Кожний із них переплів свій виступ бодай кількома українськими словами, що викликало рясні оплески присутніх.

На доказ вдячности і пошани генеральному губернаторові Е.Шраєрові д-р Р.Цурковський в товаристві пань Винників і Лотоцької піднесли подарунок із ручних робіт, що їх по-мистецьки виконали жителі Дому для старших ім. І.Франка. На вечір був запрошений із дружиною теж внук Івана Франка інж. Мирон Ключко, яких присутні привітали рясними оплесками.

Програму вечора збагатив виступ мішаного хору і симфонічної оркестри при церкві св. Миколая під диригентурою проф. І. Ковалева. Поруч славнів канадського і українського у супроводі оркестри проспівав „Блажен муж" Бортнянського, а сама оркестра відіграла „Українську сюїту" у двох частиних, чим залишила незабутнє враження.

Величавий Пансіон, побудований за проєктом архітекта Ігоря Стецури, має просторі мешкання, кімнати для різних ручних робіт, бібліотеку, загальну їдальню, каплицю та багато інших удогіднень.

20-го серпня в год. 3-ій по полудні акт торжественного посвячення того пансіону довершив Владика Ізидор Борецький у сослуженні численного українського католицького і православного духовенства, відслуживши Благодарний Молебень.

Участь в цьому торжестві взяли: сен. Павло Юзик з дружиною, представники українських організацій Торонто та численні громадяни. Були теж короткі вітання, ґратуляції та подивляння естетичної величности пансіону.

в. с-кий

Замість квітів на свіжу могилу
бл. п. Олени з Ганкевичів Гринюк
складаю 25.00 долярів
на ЦЕРКВУ в ЛЮРДІ.
Володимира НАГОРНЯК

УКРАЇНСЬКА БАПТИСТСЬКА ЦЕРКВА
ІРВІНҐТОНУ, Н. Дж.
дня 26-го вересня 1982 року
влаштовує СВЯТО

ДЕНЬ ПОДЯКИ БОГУ

НА ЯКЕ ВСІХ СЕРДЕЧНО ЗАПРОШУЄ.
Головним промовцем буде відомий євангелист
і радіоблаговісник

пастор Ярослав Папроцький

ПОДЯЧНЕ БОГОСЛУЖЕННЯ відбудеться о год. 2:30 по пол. в Молитовному домі на 844 Санфорд Авеню Ірвінґтон, Н. Дж.

Слухайте УКРАЇНСЬКЕ РАДІОБЛАГОВІСТЯ щонеділі, о год. 3:45 по пол., з радіостанції WAWZ-AM 1380 кілогерців на Ваших радіоприймачах.

Пишіть на адресу: UKRAINIAN GOSPEL BROADCAST, 34 Park Place, Morris Plains, N.J. 07950, або покличте телефоном: (201) 539-9393.



БАЛЕТНА ШКОЛА
Роми Прийми-Богачевської
62 St. Marks Place
New York, N.Y.
ОГОЛОШУЄ
ПОЧАТОК
ШКІЛЬНГО РОКУ
1982/1983
Субота, 18-го вересня, від 12-6-ої веч.
Середа, 22-го вересня, від 3-6-ої веч.
Субота, 25-го вересня, від 12-6-ої веч.
реєстрація нових учнів і початок шкільного року.

Навчання за минулорічним поділом годин.

В програмі:
БАЛЕТ, УКРАЇНСЬКІ НАРОДНІ ТАНКИ та РУХАНКА для ПАНЬ.
Інформації телефонічно —
(212) OR 7-7187

МИСТЕЦЬКА ВИСТАВКА В.ЛИТВИНА

Філядельфія, Па. — Від 17-го до 19-го вересня ц.р. тут в приміщеннях Українського Освітньо-Культурного Центру відбудеться мистецька виставка новоприбулого з України Віталія Литвина. Відкриття і зустріч з мистцем — п'ятниця, 17-го вересня о год. 7:30 вечора. Виставку можна буде оглядати від 9-6 вечора; в суботу від 12-6. Адреса УОКЦентру — 700 Сідар ровд, Аббінгтон, Па.

В П'ЯТУ РІЧНИЦЮ СМЕРТИ
колишнього Прем'єра Української Народної Республіки
сл. п. проф.
БОРИСА МАРТОСА
буде відправлена
СЛУЖБА БОЖА з ПАНАХИДОЮ
в неділю, 19 вересня 1982 р., о год. 10-ій ранку
в українській православній церкві св. Тройці
при Ляйонс Авеню в ІРВІНҐТОНІ, Н. Дж.
Просимо згадати Покійного у Ваших молитвах.
КОМІТЕТ ЗБЕРЕЖЕННЯ СПАДЩИНИ
ПРОФ. БОРИСА МАРТОСА

ПОДЯКА

З Волі Всевишнього, відійшла від нас у Вічність
17-го липня 1982 року
наша Найдорожча і Незабутня
ДРУЖИНА, СЕСТРА І ТЕТА
бл. п.
ІВАННА ДАЦКІВ
з ОБУХІВСЬКИХ

Цією дорогою висловлюємо наше сердечне спасибі Всім, хто в час нашого горя, прийшов до нас зі словами потіхи, розради та співчуття, хто своєю присутністю на похоронних відправах та відпровадженням Покійної на місце Вічного Спочинку віддав Покійній останню прислугу, пошану.

Наша велика подяка о. Левові за відслужені похоронні відправи та за прощальні слова повні серця, теплоти і потіхи, під час похоронної Служби Божої та під час тризни.

Наша особлива подяка ВП. проф. Вожаківському і інж. Качорові за глибоко-змістовні прощальні слова під час Панахиди.

Велике спасибі всім Рідним, Приятелям і Знайомим за квіти, за святі Служби Божі та за пожертви на добродійні, церковні та національні цілі.

Окрема дяка ВП. Ю. Копчинській за переведення збірки під час тризни.

На ПАТРІЯРХАТ зложили:

по 50 дол. — Л. І. Борщ, М. Д. Возняк;
по 30 дол. — Л. В. Маґун, А. Ґой;
по 25 дол. — О. О. Дацків, Р. Б. Ракочий;
по $20 дол. — Є. Т. Савків, І. Винник;
по 10 дол. — М. Л. Пришляк, С. Рибак, І. Мачай, Р. Д. Бриттан.

На ФОНД ОБОРОНИ УКРАЇНИ:

по 50 дол. — Л. І. Борщ, П. А. Шамайда;
по 30 дол. — І. В. Букавік;
по 25 дол. — В. В. Тустанівський, О. О. Дацків, М. С. Зварич;
по 20 дол. — І. Мачай, Р. Ковалів, І. Качор;
по 10 дол. — В. Ю. Копчинський, В. Л. Федун.

На ЦЕРКВУ в ЛЮРДІ:

Є. М. Обуховський 200 дол.; по 100 дол. — М. Є. Стадник, Х. Бальсом; по 20 дол. — М. Я. Борачок.

На СЛУЖБИ БОЖІ:

по 20 дол. — ВП. Качор;
по 10 дол. — Є. Савицький, Г. Савицька, Д. М. Возняк, П. Пиріг, П. Вишинський, В. Ґерула, Т. Липинський, Н. Липинський;
по 5 дол. — С. Сікорска, Л. Грицковян, Л. Щинецька, А. Назаркевич, М. Бучик, М. Вацлавик, Р. Ковалів, Ю. М. Стець, В. Сторожинський, Ю. В. Копчинський, А. Гавран, І. Коземчак, Демків Іван, О. О. Лопатинський, д-р Гурин, М. Зварич, Л. В. Маґун, М. Л. Пришляк, Р. Д. Бриттан, Л. Стасюк, М. Курочка, С. Рибак, В. Р. Фриз, І. Мачай.

Т. Наусед жертвувала Службу Божу Григорянку.

На ВИХОВАННЯ ПИТОМЦІВ:

по 30 дол. — А. Ґой; по 10 дол. — І. Мачай, О. О. Дацків і О. Маліґловка.

Разом зложено .... 1,310.00 дол.

Хай Всемилостивий Господь нагородить Всіх Вас багатством своїх Божественних ласк.

Чоловік — ЯРОСЛАВ

Наукове Товариство ім. Шевченка, Українська Вільна Академія Наук і Польське Наукове Товариство в Америці
сердечно запрошують оцим Громадянство на

КОНФЕРЕНЦІЮ УКРАЇНСЬКО-ПОЛЬСЬКИХ ВЗАЄМИН

яка відбудеться
в Українському Інституті Америки, ч. 2 — 79-та вул., ріг 5-ої Авеню в Ню Йорку
в суботу, 2-го жовтня 1982 р., о год. 10-ій пер. пол.

ПРОГРАМА:

Раніщня сесія, 10-12 год. впол.

Голова: ІВАН КЕДРИН, НТША
Вступне слово: .... д-р ЯРОСЛАВ ПАДОХ, голова НТША
ДОПОВІДАЧІ:

1. „Українсько-польські конфлікти і співпраця в австрійському парляменті у Відні і галицькому соймі у Львові в р.р. 1861-1918".
Проф. БОГДАН ЦЮЦЮРА, Університет Св. Марії, Галіфакс, Канада
2. „Історичні традиції польсько-українського федералізму: міт чи дійсність".
Проф. АНДРЖЕЙ КАМІНЬСКІ, Колюмбійський університет.
3. „Адам Кисіль і проблема „Ґенте Рутенус — Націоне Польонус" (Українського роду — поляк) в українсько-польських взаєминах".
Проф. ФРАНК СИСИН, Гарвардський університет.

Полуденок для учасників і гостей — 12—1 год.

Післяполуднева сесія, 1-3 год. по пол.

Голова: ТАДЕУШ В. ҐРОМАДА, генеральний секретар Польського Наукового Інституту.
ДОПОВІДАЧІ:

1. „Пілсудскі і Петлюра — експеримент у польсько-українському наближенні".
Проф. ПЙОТР ВАНДИЧ, Єйлський університет.
2. „Українсько-польські взаємини у Другій світовій війні".
Проф. ТАРАС ГУНЧАК, Ратґерський університет.
3. „Польський підхід до змагань українців до самостійної держави".
Проф. СТАНІСЛАВ СКШИПЕК, Міжнародна Агенція Зв'язків

Заключне слово: ФЕЛІКС ҐРОС, віце-президент і екзекутивний директор Польського Наукового Інституту.

Конференція буде відбуватися у трьох мовах — українській, польській або англійській, залежно від бажання доповідачів та голів сесій.

Глибоко засмучені повідомляємо Українське Громадянство, бувших Вояків Української Визвольної Боротьби усіх Армій, Друзів і Приятелів,
що 14-го вересня 1982 року у Балтімор, Мд., на 85-му році трудолюбивого життя
відійшов у Вічність
бл. п.
ПЕТРО САМУТИН
ГЕНЕРАЛЬНОГО ШТАБУ ГЕНЕРАЛ-ХОРУНЖИЙ АРМІЇ УНР

ПОХОРОН відбудеться в суботу, 18-го вересня 1982 р., в год. 12-ій дня на українському православному цвинтарі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

ВІЧНА ЙОМУ ПАМ'ЯТЬ!

Дружина — ГАННА з усією РОДИНОЮ

Ділимося сумною вісткою
з Родиною, Приятелями і Знайомими,
що 13-го вересня 1982 року, по тяжкій недузі
відійшов у Вічність у м. Пассейку, Н. Дж., проживши 76 років
наш Найдорожчий
МУЖ, БАТЬКО, БРАТ І ДІДУСЬ
бл. п.
інж. ТЕОФІЛЬ РУДНИЦЬКИЙ

ПАРАСТАС — в середу, 15-го вересня 1982 р., о год. 7:30 веч. в похоронному заведенні McNerney Burnadz, 371 Lakeview Avenue, Clifton, N.J.

ПОХОРОН в четвер, 16-го вересня 1982 р., о год. 8:30 ранку з того ж похоронного заведення до церкви св. о Миколая при Президент Авеню в Пассейку, Н. Дж., а звідтам на цвинтар св. Михаїла в Лодай, Н. Дж.

В глибокому смутку:

дружина — ОЛЬГА
дочка — ЛІДА з мужем ЕРНЕСТОМ БОВТЕН
внучка — ТАЇСА
сестри:
ЛЕСЯ ДУДИКЕВИЧ з дітьми і внуками в Україні
СОНЯ РУДАВСЬКА з дітьми і внуками в Америці
Ближча і дальша Рідня в ЗСА й Україні

ПОСМЕРТНА ВИСТАВКА КАРТИН
бл. п. ІРИНИ ФЕДЕНИШИН
відбудеться **від 24-26-го вересня 1982 року**
в Українському Культурному Центрі при 700 Седар Ровд **в Аббінґтон, Па.**
Виставку відкриє проф. ПЕТРО МЕГИК в п'ятницю, 24-го вересня, 8-ма год. веч.
ВВЕСЬ ДОХІД ПРИЗНАЧЕНИЙ НА ДОПОМОГУ УКРАЇНСЬКИМ СИРОТАМ.

З глибоким жалем і сумом повідомляємо Приятелів та Знайомих,
що 9-го вересня 1982 року відійшла у Вічність, на 87-му році життя
бл. п.
ОКСАНА ПАЩУК
з дому ДРОБАН

Тлінні Останки похоронено на українському православному кладовищі св. Андрія в С. Бавнд Бруку, Н. Дж.

Сини: АНДРІЙ І ЮРКО з родиною
Родини: МАЦИКІВ І БАБЮКІВ

Замість квітів на могилу, просимо складати датки на Український Інститут Америки — Ukrainian Institute of America, 2 East 79th Street, New York, N.Y. 10021

Субота, 18-го вересня 1982 р., год. 8:30 веч.
МИСТЕЦЬКА ПРОГРАМА
КОНЦЕРТ
жіночого вокального квартету
„ВЕРХОВИНА" *з Торонто*
під керівництвом **ОЛЕНКИ ГЛІБОВИЧ**
Конферансьє **АНЯ ДИДИК**

Субота, 18-го вересня 1982 року на **СОЮЗІВЦІ**

ДЕНЬ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ

Спеціяльна програма і вибір **„МІСС СОЮЗІВКИ" на 1983 РІК**
Зацікавлених у виборі, просимо зголошуватись на телефон СОЮЗІВКИ

Год. 10 веч.
ЗАБАВА
при звуках оркестри
„ЧЕРВОНА КАЛИНА"
Співає **ОКСАНА ТРОМСА**
Велика холоджена заля „ВЕСЕЛКИ"
Тел. Союзівки — (914) 626-5641
SOYUZIVKA, Kerhonkson, N.Y. 12446

ЗВІДОМЛЕННЯ РЕКОРДОВОГО...

(Закінчення зі стор. 4)

Кляса T	1,299
Кляса W	10,697
Кляса P20	11,189
Кляса E20	8,872
Кляса E65	2,637
Кляса P65	1,502
Кляса DP60	177
Кляса DP65	756
Кляса A.D.D.	6,817
Кляса T10	196
Кляса T5	42

ДОРОСЛІ ЧЛЕНИ З МОЛОДЕЧИМИ ГРАМОТАМИ

Кляса P20	663
Кляса E20	410
Кляса P65	35
Кляса E65	55
Кляса E18	31
Разом	**45,526**

ЧИСЛОВЕ ЗІСТАВЛЕННЯ ПРО РУХ ЧЛЕНСТВА УНСОЮЗУ

	Молодь	Дорослі	АДД	Разом
(Стан з 30 червня 1982 р.)	**20,402**	**55,314**	**6,827**	**82,543**
Активні члени:				
(Приріст у липні 1982 р.):				
Нові члени	54	66	12	132
Прийняті наново	31	79	5	115
Прийняті з перех. листами	1	12	—	13
Зміни кляс забезпечення	1	4	—	5
Прийняті з Деп. Молоді	—	—	—	—
Разом	**87**	**161**	**17**	**265**
(Убуток у липні 1982 р.):				
Суспендовані	33	65	24	122
Відійшли з перех. листами	3	15	—	18
Зміни кляс забезпечення	1	4	—	5
Відійшли до дорослих	—	—	—	—
Померли	—	65	—	65
Вибрали гроші	41	70	—	111
Відійшли з випл. п.сум заб.	35	34	—	69
Виплатили вповні вкладки забезпечення	28	47	—	75
Відійшли на част. випл. забезпечення	—	—	—	—
Відійшли на безпл. продовж. забезпечення	—	—	—	—
Вигасла важність забезп.	—	2	3	5
Разом	**141**	**302**	**27**	**470**
Члени, які випл. вкладки:				
(Приріст у липні 1982 р.):				
Виплачене забезпечення	28	47	—	75
На безпл. продовж. забезп.	7	22	—	29
Разом	**35**	**69**	**—**	**104**
(Убуток у липні 1982 р.):				
Померли	—	16	—	16
Вибрали готівки	22	31	—	53
Повернені в актив	2	21	—	23
Вигасло продовж. забезп.	5	5	—	10
Разом	**29**	**73**	**—**	**102**
Разом усіх членів УНСоюзу з кінцем липня 1982 р.	**20,354**	**55,169**	**6,817**	**82,340**

У В А Г А

Яку кожний відділовий урядовець і член УНСоюзу повинен прочитати і відповідно до неї пристосуватись.

Ті, повнолітні члени та члени Молодечого Департаменту, що тут проголошені в рекорд. звіті за липень 1982 р., як суспендовані, можуть бути ПРИЙНЯТІ наново в члени УНСоюзу, якщо зголосяться до секретарів своїх Відділів і заплатять за час суспензи вкладки, бо інакше члени будуть позбавлені всіх членських прав, запомог і привілеїв, за винятком тих прав, які є застережені грамотою і статутом. Те саме відноситься також до тих членів, які впродовж липня 1982 р. взяли перехідні листи і ще досі не зголосилися до інших повноправних Відділів УНСоюзу.

ВОЛОДИМИР СОХАН
головний секретар

ЗМІНА АДРЕСИ

До Адміністрації „Свободи"

30 Montgomery Street ■ Jersey City, N.J. 07302

Прошу змінити мою адресу:

„Свободи" ☐ **„Українського Тижневика"** ☐

„Веселки" ☐

Моя СТАРА АДРЕСА була:

Число Відділу (якщо член УНС) ....

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

Моя НОВА АДРЕСА така:

Ім'я і прізвище ....

Адреса ....

На зміну адреси проситься
ОБОВ'ЯЗКОВО ДОЛУЧИТИ $1.00.

ЧОМУ ВАМ НОСИТИСЯ З ГРІШМИ



КОЛИ МОЖНА ВІДЧИНИТИ ЧЕКОВЕ КОНТО в УКРАЇНСЬКІЙ ЩАДНИЦІ

ЧЕКОВЕ КОНТО У НАС ПЛАТИТЬ ВАМ ДИВІДЕНДУ
ПОСИЛАЙТЕ ДЕПОЗИТИ ПОШТОЮ ОПЛАЧЕНОЮ ЩАДНИЦЕЮ.

UKRAINIAN SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1341 Lindley Avenue
Philadelphia, Pa. 19141
(215) 329-7080

ГОДИНИ УРЯДУВАННЯ:
Понеділок-четвер 9- 3
П'ятниця 9- 7
Субота 9-12

Пам'яті Теофілі Пелех



Св.п. Теофіля Пелех

Дня 25-го липня ц.р. відійшла у вічність одна з визначних піонерів пробудження українського народу на західних землях св.п. їмость Теофіля Пелех. Привітна, гостинна, веселої вдачі, аристократа духа, мистець та спадкоємець високих духовних прикмет, одідичених з родоводу священиків-патріотів. Як шоста дитина о. Миколи та Теофілі з Перепелинських-Демчишин Теофіля прийшла на світ 31-го липня 1893 року в Підгайчиках, Перемишлянського повіту. По кількох роках батько її відійшов передчасно у вічність, залишивши п'ятеро сиріток. В короткому часі померла і її мати. Сиротами заопікувалася родина та найстарша сестра, вчителька Софія.

В оточенні священичих родин (як, для прикладу, о. Кордуба Теодор) кристалізувався характер сирітки Філюні, як її всі звали. Скінчивши учительський семінар у Дівочому інституті в Перемишлі 1912 року вона вийшла заміж за о. Василя Пелеха, катехита і професора гімназії у Рогатині, з яким також провадила бурсу Пресвятої Богородиці. Через два роки о. Василь виїхав на східний фронт як капелян українців-вояків австрійської армії, а Філя з донечкою Любою опинилася у Відні. Там на прожиток працювала в цензурному уряді, а також брала участь у суспільній праці української громади як активний її член, між іншим, з Ольгою Басараб. Завданням членів громади була суспільна, медична й освітня праця для українських втікачів, поранених вояків, для запроторених жертв в концентраках, а також опіка для полонених вояків-українців з російської армії. Помітною подією у житті громади було врочисте привітання Митрополита Андрея Шептицького, коли він повернувся з московської неволі в 1917 році.

Після розвалу Австро-Угорщини о. Василь повернувся з російської неволі. До того часу Філя не мала жадної вістки про нього від 1916 року. Він, дещо відпочивши, не „осів" на якійсь добрій парафії, але добровільно зголосився до УГА, в якій був капеляном аж до кінця наших визвольних змагань. За кару поляки запроторили Філю до Домбя. Після повороту до Галичини о. Василь опинився в концентраційному таборі „Ялівець" коло Львова, де його тортурували поляки за його участь в УГС та за його патріотичні проповіді виголошувані перед і під час воєнних подій.

Філя, вирвавшись з Домбя, бажаючи допомочи ув'язненому чоловікові передачею, була тяжко поранена в голову мазуром-вартовим, що й відбилося на її здоров'ї (досмертна мігреня). Завдяки різним заходам Філі звільнено о. Василя з неволі, однак, заборонено йому священствувати у східній Галичині. Отже, опинилися Пелехи в Ряшівщині, де жили українці греко-католики, що вже забули українську мову, хоча твердили, що вони українці. З Ряшівщини переїхали о. Василь і родина до Мохначки коло Криниці, де продовжували релігійну та культурно-освітню працю. Завдяки заходам Митрополита Андрея о. Василеві дозволено повернутися у Золочівщину, де він став парохом села Бужок. Та недовго тішилися відновленим супружнім життям о. Василь та Філя, бо російська неволя, „чотирикутник смерти", всі роди тифу та вкінці польські тортури перервали нитку життя ревного священика та великого патріота о. Василя; він назавжди відійшов у всесвіт, залишивши молоду вдову з двома донечками (8 літ і 3 тижні).

Філя, залишившись 29-річною вдовою, вірна ідеалам любого чоловіка, пірнула у працю народу, вирікаючись, як і він, цілком особистого життя.

Після короткого періоду вчителювання в українській школі ім Маркіяна Шашкевича в Золочеві, вона одержала державну працю в улюбленому Бужку, де її чоловік був парохом і звідкіля можна було бачити хрест-пам'ятник її прадіда о. Маркіяна Шашкевича.

Для людей вона й дальше була доброю їмостю, учителькою, а в наглих випадках — сестрою милосердя. Вона заложила Союз Українок, харчову кооперативу, молочну збірницю та читальню „Просвіта", в якій молодь й старші могли користати з бібліотеки. Як радна у громаді переводила корисні рішення для села, бо з її опінією всі рахувалися. У школі вона вчила дітей співу пісень релігійного та світського змісту. Дітвора, а згодом вже й молодь пописувалися піснями у церкві, чи в читальні на концертах з нагоди різних національних імпрез. Від 1930 року діти та молодь, завдяки Теофілі, вже виводили не „дрібушки", але правдиві народні танки (школи Авраменка).

Найбільше, однак, праці присвятила Теофіля аматорському кружкові, який вона створила. В ньому вона знаходила заспокоєння своєї душі. Як знаменитий режисер вона підготовляла не лише відомі наші п'єси, але робила й переклади з чужомовних п'єс. До оперетoк музику допомагала Філі підбирати її сестра Дозя Демчишин, славна піяністка та педагог українського Музичного Інституту ім. Лисенка в Золочеві. Сільських музик навчила Теофіля грати оперетки „без нот", з пам'яті. Вони так полюбили театральне мистецтво, що, бувало, після тяжкої праці в полі „від сходу до заходу сонця" охоче приходили на проби співу, танців чи вистав. Тому не дивно, що дітвора здобула перше місце в 1940 році (народні танки та пісні квартету) на міжшкільних змаганнях в Олеську та у Львові.

У 30-их роках заборонено було вчителям заходити до читальні. Маючи труднощі та шикани зі сторони польської поліції в Білому Камені та погрози шкільного інспектора в Золочеві, Теофіля переводила проби аматорського кружка в шкільному будинку. Шкільний інспектор використовував її, не приділивши їй жадного вчителя протягом п'яти років. Теофіля сама мусила вчити 140 дітей в чотирьох клясах.

В особистому житті лиха доля не щадила їй болючих ударів: старша 12-річна донечка Люба, беручи дуже активну участь в шкільних виставах золочівської школи ім. о. М. Шашкевича, набралася скарлятини і в 1925 році померла в наслідок недбальства польських сестер „милосердя" в золочівському шпиталі. Після цього удару Теофіля ще глибше пірнула в педагогічну та культурно-освітню працю, щоб заглушити біль душі. Єдиним промінчиком радости в її особистому житті була її молодша доня Неоніля.

Під час большевицької окупації Теофіля далі стояла на своєму пості, продовжуючи шкільну та культурно-освітню працю Перед другим приходом росіян вона з родиною опинилася на еміґрації та осіла в ЗСА. Знеможена виснажуючою працею, ударами злої долі, а також скитальщиною, вона віддається всеціло вихованню трьох внуків, яким старалася перещепити ті ідеали, для яких вона та їх дідунь о. Василь посвятили свої життя. Ці ідеали вона вщепила трьом поколінням своїх учнів-школярів, з яких багато боролося в рядах УПА, чи в Дивізії, а ті, які залишилися в живих, будуть пам'ятати про свою добру „пані".

Знеможена 10-річною хворобою, тиждень перед смертю прийняла ще св. Тайну Оливопомазання та Евхаристії і відійшла до чоловіка та доні.

Один з учнів Спочилої

Наші храми - скарбниці мистецтва

Ті, що люблять свої церкви і добре мистецтво, мають у Вінніпеґу нагоду для чергової насолоди, бо в останньому часі два українські Храми Божі аж запрошують відвідати своїх та чужинців.

Церква св. Миколая при Бенерман-Арлінґтон закінчила якраз вітражі свого священного будинку. Над вівтарною його частиною вже кілька літ тому вставлено великий вітраж з Тайною Вечерею, чотирма Євангелистами та в'їздом до Єрусалиму і молитвою в Гетсеманському городі, що величним луком притягають зір кожного, хто входить в цю церкву. Потім з лівого боку такий же лук вітражів присвячено Боґородиці, з величним Її Покровом на центральному місці та чудотворною появою Пречистої і Її стопою у Почаєві в кінці черги вітражів. Кілька тижнів тому завершено правий вітражний лук, на якому історія українського монашества: від Печерської і Почаївської Лавр, через св. Антонія і Теодозія, Хрищення України, Унію в Бересті, Царя Христа, облачини св. Йосафата, перших Василіян у Канаді, Митрополита А.Шептицького, перші наші тут церкви, Сестер Василіянок і Владик Микити та Василя. Сьогодні, коли входите до церкви св. Миколая, зустрічає вас колосальним враженням вся згадана вітражна колекція, що коштувала кілька літ праці та більш десяти тисяч грішми.

Другим великим мистецьким набутком у наших церквах Вінніпеґу вважаємо нові мозаїки в церкві св. Михайла у Трансконі. Модерна і достойна, спляновaна славним архітектом проф. Радославом Жуком, ця святиня ще минулого року дістала величне мозаїчне оформлення вівтарної стіни, на якому Христос-Володар і під ним св. Володимир та св. Ольга, а дещо нижче — всі святі Апостоли. Ця мозаїка — одна з найбільших в наших святинях у Канаді, і технічно вона така складна та тяжка матеріялом, що для неї спеціяльно скріплювали та підмуровували стіну за вівтарем. Мозаїка ця просто чарувала й потрясала кожного, хто входив у храм. Тепер її доповнили ще дві монументальні мозаїки обабіч лука для іконостасу, — Різдво праворуч і Воскресення ліворуч, великого формату, оригінально оформлені, у ламаних золотих металевих рамах. Всі три мозаїки, що просто потрясають своєю величчю, виконав мистець Роман Коваль, мабуть, єдиний наш мозаїст у повному значенні того слова — і за них варт йому пoґратулювати та побажати дальших успіхів.

Приємно і гордо, що українські Храми Божі стають свідками високого рівня християнської культури нашого народу.

(ак)

Ще одна...

(Закінчення зі стор. 2)

послуги радіопрограми — зроблені для передріздвяних збірок під гаслом „Діти -дітям", що їх переводила Допомогова Секція УККА.

У 50-их роках Юрій Лаврівський зорганізував чоловічий квартет, який прийняв назву „Трубадури". У склад цього квартету, крім Юрія Лаврівського, входили: Михайло Проценко, Бронислав Пруц і Степан Балюта. По деякому часі Степана Балюту замінив Зенон Мягкий. Квартет припинив своє існування після виїзду Зенона Мягкого до Освіґо на початку 60-их років. по квартетові „Трубадури" залишилася однак гарна пам'ятка, а саме — запис його репертуару на грамофонній платівці.

Найбільше труду віддав Юрій Лаврівський хорові „Бурлаки" як диригент цього хору. Хор „Бурлаки" пов'язаний із місцевою станицею Братства колишніх Вояків І-ої Української Дивізії УНА. Створився він у зв'язку із відзначенням станицею 15-их роковин бою під Бродами. Тоді то (1959 р.) створено, так би сказати, хор „ад гок", яким диригував д-р Роман Ставничий, але не довго, бо того самого таки року д-р Ставничий захворів і помер дня 14-го вересня 1959 року. В часі хвороби д-ра Ставничого обов'язки диригента перебрав Юрій Лаврівський. Після відзначення роковин бою під Бродами, створеного з цього приводу, хору вже не розв'язано. Йому дано назву „Бурлаки", і він існує досі. Диригентом хору постійно був Юрій Лаврівський (аж до своєї смерти). Хор „Бурлаки" оригінально був чоловічим хором. Крім нього, в 1968 році створено ще й жіночий хор. З цих двох одиниць легко було скомбінувати мішаний хор. Хор „Бурлаки" має за собою немалу кількість виступів як в Баффало, так і поза ним. В 1980 році хор видав платівку з записом українських коляд і щедрівок у власному виконанні. Приготовлявся до випуску нової платівки з українськими вояцькими піснями.

Юрій Лаврівський часто (особливо в 50-их і 60-их роках) виступав як соліст на українських імпрезах. Любив церковний спів і деякий час керував церковним хором при церкві св. Миколая у Баффало. На початку 50-их років був дякоучителем в церкві св. Духа в Лакаванні біля Баффало.

Покійний був одним із ініціяторів створення Відділу УККА в Баффало в 1950 році. В першій Екзекутиві Відділу займав становище культурно-освітнього референта. Пізніше його ім'я можна зустрінути вже рідше у списках керівних органів Відділу УККА, але від участи в імпрезах УККА не відмовлявся. Приходив з допомогою як не соліст, то з хором, яким диригував.

Немало часу й труду віддав Покійний Клюбові „Наша Хата", який існував у Баффало в 50-их роках.

Не можна поминути й того факту, що Юрій і Ірина Лаврівські були власниками крамниці з виробами українського народного мистецтва. Крамниця мала назву „Базар". Існувала вона в роках 1952-1963.

Імена Юрія і Ірини Лаврівських часто можна знайти на списках жертводавців на різні українські цілі. Оцінюючи заслуги Юрія Лаврівського, баффалівська громада вшанувала його бенкетом в 1979 році з нагоди його 70-ліття.

В особі бл. п. Юрія Лаврівського українська громада в Баффало понесла велику втрату. Та й не тільки баффалівська громада. Втрату поніс увесь український мистецький світ.

В ОСТАННЬОМУ ЗАКЛЮЧНОМУ ДНІ XII З'ЇЗДУ китайської Комуністичної партії Денґ Шіаопінґа обрано головою новосформованої Центральної дорадчої комісії, яка нібито тільки порадами мала б служити членам Політбюра і ділового секретаріяту, а в майбутньому мала б стати „пристановищем" для старших віком провідних членів Компартії, які на пропозицію з'їзду, мали б звільняти свої місця для молодших віком членів.

Совєтський...

(Продовження зі стор. 2)

муно-московської імперії, продовжує нові, вишукані методи терору, що їх в останніх роках придумує для ліквідації руху спротиву поневолених народів Віталій Федорчук, а раніше Юрій Андропов, перший совєтський каґебіст, сьогоднішній претендент на кремлівський трон, коли з нього „злізе" теперішній диктатор Леонід І. Брежнєв. Дослівно мільйони людей тремтять перед можливістю попасти до „психушки", де науку психіятрії зловживається для політичних цілей. Над кожним, зокрема свідомим совєтським громадянином, не кажучи вже про противників, дослівно висить Дамоклів меч над головою, а психіятричні заведення, керовані КҐБ, стали засобом ліквідації опозиційних елементів, заступивши тупу машину каґебівського терору, стосованого у 1930-их роках аж до 1950-их років. Якщо ще в додатку взяти до уваги цілком дике совєтське поняття законодавства, що ніхто нікому не мусить доказувати вини, то перед кожним мусить вирину ти образ насильства совєтської влади над людиною, як індивідуальністю і групами людей, що належать до якоїсь окресленої національної спільноти, як, наприклад, українці, татари, литовці та взагалі Прибалтійські народи, яких ще Сталін, а тепер нові можновладці хочуть винищити, а решту перетворити в безликий „радянський народ".

Приклади? Їх безліч. Наглядним прикладом українських мучеників може послужити спільний уже сьогодні, але молодий віком Юрій Шухевич, син Головного Командира УПА, якого від дитинства мордують в концтаборах совєтської імперії, Ірина Сеник, Стефанія Шабатура, обидвоє Ірина й Ігор Калинці, Іван Гель, Микола Плахотнюк, Євген Сверстюк, інвалід Іван Світличний, Василь Стус, Вячеслав Чорновіл, Данило Шумук — сотні тисяч інших, які були або ще сьогодні перебувають у численних концентраційних таборах, тюрмах й „психушках" імперії, яка покарала їх за їхні переконання, оборону прав людини, про яку так розписуються совєтські представники на міжнародному форумі, за любов до свого народу, своєї мови, культури, традицій тощо.

„Психушки", без сумніву великий „здобуток" режиму при застосуванні масового терору, яким керівники імперії користуються під теперішню пору для зломання спротиву опозиційних груп і їхніх небезпечних ідей. Доказом може послужити хоч би пропаґандивна кампанія совєтських засобів масової інформації проти З'єднаних Стейтів Америки і Заходу взагалі. Наприклад, газета „Ізвєстія", як також інша преса відкрито нахвалюється, що СССР ніколи не допустить до такого стану, щоб Захід „накидував соціялістичним країнам пропозиції чи ідеї, які віддзеркалюють буржуазну ідеологію". Натомість „совєтський кодекс миру" на усіх дотеперішніх Гельсінкських конференціях в Беоґраді і Мадриді, включав цілий ряд трюків, завданням яких було послабити західній альянс і підірвати основи НАТО й довір'я Західньої Европи до політики ЗСА. Це вони роблять і сьогодні, хоч з меншими успіхами, бо у Вашінґтоні, хоч повільно, але послідовно наступає прозріння і активізація спротиву, та натяки на зміну концепції східньоевропейської політики Державного департаменту, чого як вогню бояться кремлівські диктатори, бо поневолені народи і сателіти — найслабше місце московської імперії.

Права людини, про які була мова на згаданій нами конференції, тісно пов'язані в СССР із національними правами і тому правозахисників у Совєтському Союзі поборюють на рівні з „українськими буржуазними націоналістами". Совєтський кодекс етики видний на кожному кроці. Його не побачили тільки представники на міжнародній конференції у Женеві.

Подорож...

(Закінчення зі стор. 2)

пльозійних ракет, при допомозі яких їм пощастило побороти притягання місяця та вернутися з його орбіти на землю.

„ДО МОДРИЧ..."

У дописі Степана Гавриша „Дрогобичани відбудуть 7-ий З'їзд на „Верховині" („Свобода" ч.173 з вівтірка, 14-го вересня ц.р.), у другому рядку коломийки слід читати: „До Модрич, до Модрич..." — Ред.

Український Вільний Університет у Мюнхені

ЮВІЛЕЙНА КНИГА УКРАЇНСЬКОЇ АКАДЕМІЧНОЇ ГІМНАЗІЇ у ЛЬВОВІ

Ціна: $26.55 з пересилкою.
Мешканців стейту Ню Джерзі зобов'язує 5% стейтового податку.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302

Ще є дві нові **ЧЕРНИГІВСЬКІ БАНДУРИ** і нові професійні **ЦИМБАЛИ** на продаж в Сурмі або в мене в хаті. Куди Вам краще писати або заїхати. Пишіть: SURMA
11 East 7th St., New York, N.Y. 10003

● Р І З Н Е ●

АДВОКАТ
у справах еміґрації міжнародного засягу.
Сертифікати праці, зелені картки замешкання, громадянство. Ми також формуємо корпорації для промисловців у Н. Й., Н. Дж. і Конн. Говоримо плинно по-англійськи, еспанськи, грецьки та мовами Югославії.
U.S.A. HELLAS INTERNATIONAL
208 Roff Ave., Palisades Park, N.J.
(201) 944-2770-71
Безкоштовні поради, поміркoвані ціни. Відкрито 24 год., 6 днів в тижні у Н. Й., Н. Дж. і Конн. Ліцензований адвокат. 10 хвилин від George Washinton Bridge.

HELP WANTED

Пошукую ЖІНКУ
до опіки над старшою жінкою, з помешканням на місці. По ближчі інформації телефонувати по 5-ій год. по пол.
(201) 686-3496

HELP WANTED!! AUTOMOTIVE MECHANICS!
Rapidly growing Colorado GMC dealer needs experienced **Heavy Duty Mechanics** and, Tune Up Electrical & All Around Mechanics. Excellent pay and bonus. Excellent benefits. Send resume to:
Bob Grobner
DALE BUICK GMS, INC.
6060 So. Broarway
Littleton, Colo. 80121
Or call collect: (303) 794-5343

PHARM. INTERN. — Knowledge Spanish or Ukrainian or Polish. Full or part time hours. Flexible. **(212) 673-9198.**

PHARM. REG. — 40 hours. Knowledge Spanish or Ukrainian or Polish. East Village Pharm. Hours flexible. **(212) 777-1883.**

●FUNERAL DIRECTORS●

Richard H. Burnadz
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
McNERNEY BURNADZ FUNERAL HOME
371 Lakeview Avenue
CLIFTON, N.J.
Phone: (201) 772-1880
R.H. Burnadz — J.J. McNerney
Funeral Directors
Chapels available throughout the Metropolitan Area.

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК
Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
КОНТРОЛЬОВАНА ТЕМПЕРАТУРА
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568